

Verbundkatalog Kalliope

Mann, Erika
u. ohne Datum

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt. Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Das war aber eine Überraschung, dass sich die alte Miss Bedford - mein geliebter Tanzstundenflirt - so schnell bei mir melden würde. Wer hätte das gedacht? Und noch dazu in einem so nett geschriebenen Brief. Manche Bekannten schreiben nämlich schlecht gelaunt und immer so grob, dass sich einem die Haare sträuben, man ins kalte Wetter hinausläuft und man sich dann eine schwere Erkältung zuzieht. Vor allem die früheren Freunde des Herrn Sobelsohn sind darin wahnsinnig leichtsinnig oder besser gesagt unhöflich.

Doch die Miss Bedford die verstehts und machts richtig. Daher sollte ihr schnell nur ein Lebenszeichen gegeben werden. Weitere Mitteilungen folgen nächste Woche aus südlicheren Gestaden, weil es hier so kalt ist.

Mit vielem Bedauern las ich, dass die Insassen der Leerdam auf Kies gestossen haben. Lassen Sie es sich nicht verdriessen, das Leben setzt sich ja nun einmal nicht nur aus Erfolgen zusammen und Misserfolge bergen ja immer etwas Ungerechtes in sich, - damit müssen wir uns trösten.

Bis zu meinem nächsten Hörenlassen, wünsche ich den dortigen Lieben alles Gute und bitte mich unbekannterweise dem Onkel Fritz zu empfehlen.

P.S. Wissen Sie, dass Hendrick das kleine ihn betreffende Werkchen gelesen hat, dass er zwar zuerst so in seiner bekannten Art von oben herab gesagt hat: "Ich hätte das viel besser gemacht", dann aber im intimen Kreise seine Wut und seinen Ärger sehr scharf geäußert hat. Noch stärker als auf den Autor scheint er auf die Gräfin York geladen zu sein, der er wohl zu Unrecht nachsagte, sie hätte dem Autor Indiskretionen, die den dritten Teil betreffen verraten. Er hat übrigens nicht das von Onkel Fritz geschickte Exemplar gelesen, das hatte sein Sekretär bei der Frühlingspost weggenommen, sondern er hat sich ein anderes heimlich beschafft, da er es wohl nicht bekanntgeben wollte, dass er sich dafür interessiert.

D.O.

NLT
PUBLIC RELATIONS
WAR DEPARTMENT
WASHINGTON

ACCREDITED SINCE 1943 NEVER DISACCREDITED OR OTHERWISE REPRIMANDED HOLDER
OF WAR DEPARTMENT ~~ACCREDITATION~~ CITATION MAY 1947 MEMBER OF AMERICAN ~~NEWSPAPER~~
WAR CORRESPONDENTS ASSOCIATION APPLIED FOR PERMISSION GERMANY THROUGH
WESTERN NEWSPAPER UNION MARCH 31 STOP INFILLED NEW BLANKS APRIL 30 STOP
REAPPLIED THROUGH LEGATION BERN MAY 27 STOP NEVER RECEIVED ANY ANSWER
WHATSOEVER STOP TIME LIMITED ~~URGENT~~ CANNOT AFFORD WAIT MUCH LONGER
NOR MISS MUNICH YOUTH CONVENTION OPENING THIS FRIDAY STOP BEG YOU MOST
EARNESTLY CONSIDER DAMAGE ALREADY DONE TO MY PROFESSIONAL AND FINANCIAL
INTERESTS AND JOURNALISTIC PRESTIGE AND HURRY CABLE OKAY BERN

ERIKA MANN

MANN, ERIKA
HOTEL URBAN, ZUERICH

~~MANN HOTEL URBAN ZUERICH.~~
COPY
NLT
PUBLICRELATIONS
WARDEPARTMENT
WASHINGTON

ACCREDITED SINCE ~~1941~~ 1943 NEVER DISACCREDITED OR OTHERWISE REPRIMANDED
HOLDER OF WARDEPARTMENT CITATION MAY 1947 MEMBER OF AMERICAN
WARCORRESPONDENTS ASSOCIATION APPLIED FOR PERMISSION GERMANY THROUGH
WESTERN NEWSPAPER UNION MARCH 3. STOP INFILLED NEW BAINKS APRIL 30. STOP
REAPPLIED THROUGH LEGATION BERNE MAY 27. STOP NEVER RECEIVED ANY ANSWER
WHATSOEVER STOP TIME LIMITED CANNOT AFFORD WAIT MUCH LONGER NOR MISS
MUNICH YOUTH CONVENTION OPENING THIS FRIDAY STOP BEG YOU MOST EARNESTLY
CONSIDER DAMAGE ALREADY DONE TO MY PROFESSIONAL AND FINANCIAL INTERESTS
AND JOURNALISTIC PRESTIGE AND HURRY ~~BHE~~ CABLEOKAY BERNE

ERIKA MANN

~~MANN HOTEL URBAN ZUERICH.~~

Sir:

One of our members, Miss Erika Mann, who during the war and her post-war stay in Germany represented Liberty magazine and the TORONTO STAR weekly, has called our attention to what she convincingly asserts were two articles in the Munich weekly "ECHO DER WOCHE" libelously charging her with being a prominent member of Stalin's fifth column in the United States. Miss Mann informs us that she has sued the paper's publisher-editor Mr. Harry Schulze-Wilde on three levels. She has taken her case to a German civilian court, a German criminal court and the Military Government court, following advice received from Nuernberg.

May we take the liberty of stating that we are warmly interested in Miss Mann's cause, not merely because of her membership in the Association but also and above all because we consider the issue at stake of great importance to all accredited correspondents in Germany. We have made known our attitude to our membership at large by briefly ~~giving the~~ ~~xxxxxxxxxxxx~~ listing the facts involved in our Bulletin under the heading "LICENSE TO LIBEL?"

concern The first article in question appeared on October 22nd, and Miss Mann has been engaged in attempting to get the case settled ever since. While we, of course, realize that a matter such as this cannot be disposed of with undue haste, may we say that we are observing developments with sympathetic ~~interest~~ and that we should be very glad if our authorities in Germany would enable us ~~as~~ soon to report the case as having been settled.

Military Court
OMGB
Tegernseer Landstrasse
Munich
Bavaria
Germany

Erika Mann

October 9, 1950

Dear Lionel:

Your book - as you know - makes truly arresting reading. In fact, and thanks to a minor but annoying sickness of mine, I managed to read it in one day. There is a great deal to be said about it besides - a lot in its favor and some things [which, however, I am afraid, are not entirely without importance] against it. The novel is handsomely and vividly written; the major problem at stake is most timely, and dealt with very efficiently; some of the characters - including, oddly, old Karlene himself, - the Hungarian, his mistress, Mr. Gutzmann, the cripple and others come out convincingly and compellingly enough; and the "milieus" (that of the hotel and quite particularly that of the press) constitute a really admirable piece of writing. Karlene is moving, too, and that you have managed to make even the oilman a touching figure may be praiseworthy regarding your literary abilities; but it is here where my objections start - or where I might as well ~~start~~ ^{should} them within the framework of this letter. ^{get them started}

My dear, the book is so well intentioned and yet so full of dreary concessions. These I would mind less if they only succeeded in winning the ordinary American reader over to your side. They do not. You've tried to say something which is indeed of the very utmost importance, and failed to make your point quite clear, simply because you were afraid. I don't speak about "Channing" who is after all an American reporter and might quite realistically be expected to say some of the less agreeable things he utters. But what about old Karlene's last will and testament? What the hell does he mean when he asserts that the "vision of freedom", "that wonderful vision which must in essence be true... exists in the west", and that anyone as young and "uncommitted" as little old Moussia might yet get a hold of it. You know as well as I that it does not at present exist in the west, and that there is no real probability that it will in the foreseeable future. Perhaps it may yet come into existence in Asia, perhaps it won't, and the globe will be blown to bits long before it has a chance to be born over there. Be this, however, as it may: you infinitely weaken your point by making those and other concessions. For, to my mind, Endor, too, constitutes such a concession. You might very well have condemned the Gottwald regime for all it is worth, and indeed have

and "totalitarianism"

they are

done ^{so} ~~it~~ by spiriting Karlene out of Prague. But why could not Nicolai have been one "honest" Communist, why couldn't he have believed in what he was saying, so that the conversation between the two would have taken on true meaning? Of course, had you chosen this road you could not have had your little and very pleasant quib about "we grossly upplaying views of informers opportunists etc.". Even so I am sure the ~~book~~ would have gained vastly in weight and earnestness had you made an honest man out of Nicolai.

I'd love to talk to you and would be quite ready to do so for hours. In a way I was happy to read your book and in another it has saddened me considerably. You remember how we discussed it quite some time ago, and how I implored you to be completely honest. Funny enough, I think honesty would have paid in this particular case. If one seriously ~~thinks~~ ^{feels} that one has something important to say one should say it in all possible clarity and without thinking for one moment of the damage it might do one. More often than not no damage will actually be done. The papers, the magazines, the radio stations, the television networks, all the rest of the gigantic machine is closed to honest thinking. The publishing houses aren't ~~as yet~~ ^{completely}. They rather like perfectly hair-raising books, and even the critics and the public prefer perfectly hair-raising books to mildly shocking ones with unexpectedly and quite illogically happy ends. What is anyone ^{supposed} ~~to~~ think? Has Channing really only been "away too long" and will a few months on the Washington beat make a "good American" of him once more? Will that annoying infection leave him at Pennsylvania Avenue, and will Moussia be happy, as Phil furnishes his syndicate with the kind of stuff they want? No, my love, you could and should have done better.

I shall give the book to my father. Perhaps he can manage a line or so for one of the Christmas "polls". I am not entirely sure, though, whether my friendly feelings towards you will suffice to relieve him from a certain uneasiness which "Torch" will hardly fail to arouse. Incidentally, Channing speaks of "Einstein and Mann" who are so delighted to serve this country to the best of their outstanding abilities. Well, they certainly were. At present, old Einstein is in Israel and not a few people doubt whether he'll ever come back. As for my father, he has not only been denounced as a dupe and fellow-traveller in America's most important magazine, but innumerable are the insults he has had to swallow just because too too "many things keep falling short of the measure of his dreams". Klaus, as you know, has died. And I won't even start saying a word about myself and hundreds or thousands of others.

If it is an honest reaction you wanted you've got it. If it was mere praise that you were looking forward to I was entirely the wrong person to address. Were your book less good in its own way and less near to something really worthwhile, I might have forced myself to unpack a few praising lies; as it goes, I did not think I should.

All the best. I'd very much like to know how this letter was received, what you are doing now, what you are planning to do, whether you'll be here any time this winter, etc. pp.

Yours as ever affectionately

 $E_2 E_1$

Erika Mann.

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

Ende

dione
[October 9th]

20

II / 40



am 24. März, 1957

Süßlein, -

nein, ich bin weder verstorben, noch auch nur krank, - war vielmehr, seit Rückkehr der Bande aus Lissabon so unerwartet und grässlich überbeschäftigt (14 Stunden im Atelier sind mir da ein Kleines!), dass ich mich zu rein gar nichts aufraffen konnte. Heute, nun, ist Sonntag, und während auch die Sonntage von meinem Pack mit Beschlag belegt werden, bleiben mir doch an den Tagen des Herrn jeweils ein paar Morgenstunden, die ich, so ich nicht schlafe, zu eigenen Dingen verwenden mag.

Morgen Mittag um zwei trifft Frau Nicoletti neuerdings ein, nach zweimaligem Umsteigen aus Wien herbeigeflogen, und - falls das Flugzeug sich nicht untunlich verspätet, oder sie unterwegs den Anschluss verpasst, haben wir sie mit Gottes Hilfe von zwei (14 Uhr) bis mitternachts. Ein Wundermüsste geschehen, wenn die hysterische und unfähige Ziege, durch langes Gefliege und das Bewusstsein ihres Versagens beim ersten Mal zusätzlich enerviert, alles das, was unbedingt teils neu aufgenommen, teils sorgfältig synchronisiert werden müsste, zustande brächte. Abich, der arme, offenbar herumgehetzt durch schwierige Geldgeschäfte, ist nicht da, rief aber eigens an, um mir sagen zu lassen, ich sollte mir nur ja nichts bieten lassen und nur ja allesdurchsetzen. Und Hoffmann, wiewohl er genau weiss, wie weitgehend die Reparaturarbeiten zu sein hätten, möchte sie auf das Minimum reduziert wissen, das seinem persönlichen Prestige nichts anhätte (wiederholt würde also nur, was der Kameramann verpatzt und was Horst sich gegen den Willen des Regisseurs an Entgleisungen geleistet.) Nun, wir werden sehen, und ich, jedenfalls, gedenke mich aus allen Kräften ins Zeug zu legen.

Dies sollte mir umso eher gestattet sein, als Hoffmann sich nicht nur zunehmend an mich gewöhnt hat, sondern als er mir auch noch seit jüngstem zu zwiefachem Dank verpflichtet weiss: in Kuckucks Villa, wie Du Dich vielleicht erinnerst, befindet sich ein Papagei, der belustigend in die Szene Felix - Maria Pia einzugreifen hätte. Ein hochakreditierter Tierstimmen-Imitator ward zugezogen und versagte in solchem Grade, dass man ihn unverrichteter Dinge wieder heimschicken musste. Wie anders dagegen Rudolf Gené! Nachdem auch unser Horst versagt hatte, warf ich mich schliesslich ins Gefecht und betrug mich nicht nur so hundertprozentig papageienhaft, sondern ausserdem (natürlich) dermassen albern, dass ich selbst wegen unbeherrschbaren Gelächters häufig unterbrechen musste, was insofern kein Unglück war, als Hoffmann und sein Stab ohnedies und ihrerseits in den dümmsten Lachtränen schwammen. Albern sei der Mensch, hilfreich und gut. Diese Version gefällt mir im Grunde besser als die von

PS. Anruhender Herr ist mir, soweit ich sehe, völlig unbekannt. Vielleicht kennst Du ihn und willst Dich seiner annehmen.

- 2 -

hilfreich
Goethen, - 1), weil sein "edak und gut" ein halber Pleonasmus ist, in dem es das "edel" gewissermassen schon enthält, und, 2), weil die Forderung nach Albernheit mir in jedem Falle unabdingbar scheint, wenn es darum geht, zu stipulieren, was der Mensch vor allem zu sein habe.

Im übrigen sitze ich immerzu mit Michael vor dem kleinen Flimmerkästchen und schreibe Texte ("Stimme Felix"), die bisher, solange der Film nicht "geschnitten" war, noch nicht angefertigt werden konnten. Alles so anstrengend, wie ~~unermüdlich~~ entnervend! Das einzig gute ist nur, dass ich, was die Kritik betrifft, auf das übelste von vorneherein und in grösster Herzensruhe gefasst bin. Den rasenden "Wirbel", den die liebe Presse in der ersten Januarhälfte schon und seither ununterbrochen, diesen Film betreffend, entfesselt und aufrechterhalten hat, kann sie nun natürlich nicht umhin, uns und in Besonderheit mir entsetzlich übel zu nehmen. Den Hoffmann schützt - bis zum gewissen Grade doch - sein guter Kritikerpreis, den Horst seine statistisch nachgewiesene, enorme Popularität ("Bambi"-Preis), nur ich stehe nackt da und weiss schon heute, was ich geschenkt bekommen werde. Dabei scheint es mir unerheblich, ob Thoeren geruht, uns seinen Namen zu belassen, oder ob er dies nicht tut. Möge er für jeden Fall ehe-tunlichst zur Hölle fahren!

Nach wie vor deutet mich, dass ich gegen den 1. April, spätestens am 2., daheim sein werde, fürchte freilich, es werde keine endgültige Heimkehr sein. Fast sicher doch muss ich noch einmal her, wenn die Musik fertig und solange sie nicht dem "Streifen" rettungslos einverleibt ist, und auch sonst wird es schärfst gegen Ende gewiss noch das Verschiedenste geben.

Dein Briefchen hat mich sehr erfreut. Schien doch daraus hervorzugehen, dass, zunächst, wenigstens, Dein Ausflug vom Wetter begünstigt gewesen und Du auch sonst erholsam gebettet seist. Hier ist es meistens scheusslich und wenn es denn einmal nicht scheusslich ist, dann herrscht die unnatürlichste Wärme.

133
121
Mit "Herrn Buchholz" bin ich versöhnt. Die Versöhnung erleichterte ihn zusehends, und er gestand mir, er habe schon die wildesten Pläne gewälzt, wie er Dich, während seines demnächst fälligen Urlaubes unangemeldet besuchen und überraschen wollte. Wäre ich ihm gram geblieben, die reizende Visite stünde Dir vielleicht noch bevor. Aber so?

Eigentlich müsste man uns schon mitgeteilt haben, wie, am 19. huius, das neue Kardiogramm unseres Kuzi ausgefallen. Nun, die Nachricht kann ja jeden Tag kommen.

Ade, - alles Zugetane für Medi und die lieben Hexlein, und für Dich das ganze Herz.



Bitte kürzt auch in meinen Aeusserungen alles
irgend Langweilige, Ueberflüssige, nicht strikt zum
Thema Gehörige oder gar Peinliche stop ~~xxxxxxx~~
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ stop Brief unterwegs stop
grüsst überdies und bestens Herrn Dr. Frisé
herzlichst

3. Mai 1958

Lieber Kurt B. -

seien Sie aufs herzlichste bedankt für Ihre beiden Briefe vom 21. April, - einem Datum, das ich, nicht ohne Schrecken, als bereits unziemlich zurückliegend erkenne.

Offenbar haben Sie die unblutige Schlacht gegen die Dame M. taktisch, wie strategisch hervorragend geführt. Nun wissen wir doch wenigstens genau Bescheid und brauchen uns in dieser Sache keine Sorgen mehr zu machen.

Die sechs Briefe betreffend, die an S. Fischer gegangen sind, so stellen sie natürlich eine Prachtauswahl der Adressatin dar und werden ergo für den von uns geplanten Briefband kaum in Frage kommen. So schön schrieb T.M. im allgemeinen nicht. In Washington. Wie dem aber auch sei: natürlich werden wir, wie tausende von anderen (ich übertreibe nicht: es sind schon jetzt über viertausend und werden täglich mehr!) auch diese sechs Ritterbriefe einer genauen Prüfung unterziehen und zusehen, ob der eine oder der andere nicht doch zu brauchen wäre. Vom rein "biographischen" Standpunkt her hat die Dame nun einmal - wenn auch nur am Rande - von T.M.'s Leben existiert; und so könnte es sein, dass man sich, dies im Sinne, zur Aufnahme ~~des~~ einen oder anderen Briefes letztlich entschlösse.

Hoffentlich hat Ihnen der "Krull" nicht missfallen. Bis auf den Schluss (und seine "Verzahnung" in der Mitte des Drehbuchs) haben wir alle das Ding erstaunlich hübsch gefunden, besonders auf Grund der vorzüglichen Eignung von Horst Buchholz für die Titelrolle. Aber auch andere - Rilla, etwa oder Dahlke waren - für deutsche Verhältnisse - Überraschend gut. Was sich für die Damen im Durchschnitt leider nicht sagen lässt. Mit Abstand am besten, versteht sich, war ich, als Papagei im Hause Kuckuck. Aber man hat sträflich verabsäumt, mich in dieser Glanzpartie gebührend oder auch überhaupt nur anzuzeigen.

Auf bald einmal wieder, cher ami, und seien Sie neuerdings herzlichst bedankt.

Immer die Ihre:



Gretl, -

"für eine Köchin können Sie gelten, auch sind Sie zu Zeiten folgsam, höflich, sogar einschmeichelnd".

In diesem Sinne erbitte ich das altgewohnte Frühstück

P Ü N K T L I C H S T

um 9 Uhr !

"Welches wir alles nach der wie immer erneuten Kilchberger Polizeiverordnung ohne Rücksicht bezeugen wollen".

Mit den verbindlichsten
Dankessprüchen im voraus

Ihr

Johann Wolfgang von Goethe,
Minister des Grossherzogs zu Weimar,
Generalintendant des Hoftheaters alldort
Steinforscher, Erfinder der ersten,
grossen und grundlegenden Farbenlehre,
sowie auch Dichter.

~~Johann Wolfgang von Goethe~~
Johann Wolfgang von Goethe



ERIKA MANN

z.Zt. Hamburg, 18.9.1959
Hotel Vier Jahreszeiten

Sehr liebe Maria, -

eben erst habe ich von dem entsetzlichen Unglück gehört, das Sie betroffen hat. Sie Arme! Glauben Sie mir, daß ich von Herzen mit Ihnen fühle und mir nur zu gut vorstellen kann, wie schrecklich traurig Ihnen zu Mute ist. Trost gibt es wohl keinen. Aber dass Ihr lieber "Dölfi" wenigstens nicht gelitten hat und ohne es zu wissen, in froher Laune hinüberging, ist doch etwas (nicht viel, ich weiß), woran Sie sich ein bißchen halten können.

Alles Freundliche und Erträgliche! Hoffentlich macht die Verwandtschaft Ihnen nicht zusätzlichen Kummer!

Ich bin immer

Ihre

IV/33
18. IX. 26
Verwandtschaft



17. Dezember 1959

Mein lieber Herr Müller-Back, -
anbei das Angekündigte. Guten Appetit!

Immer Ihre:



15. Juni 1960

12.11.21
Durr, -

sei pünktlichst bedankt für Dein Schreiben vom 12. Du ergreifst mich. Ja, - natürlich gibt es da viele Hürden. Etwas in der Richtung "The Songbirds are coming" erscheint mir als sehr richtig, und dies umso mehr, als ich schon in meinen englischen und amerikanischen Korrespondenzen ständig über diese elenden "Migratory birds" stolperte. "Den Ausdach" musst Du Dir selbst ausdachen. Womöglich sollte es die substantivierte Form eines entsprechenden Verbs sein, von dem es ein Substantiv nicht gibt.

Im Ganzen wäre herzlichst vor "Amerikanismen" zu warnen. Im ersten Kapitel und auch im Carmen-Kapitel kommt ja wenigstens kein Slang vor. Sobald aber irgend ein Amerikaner angebissen hat, und man sich ergo in London entscheiden kann, geht es um den ganzen Bubenjargon, insbesondere um den von "Ralph", und da meine ich denn, Du solltest ruhig ins Amerikanische verfallen, den Engländern mktteilend, sie müssten die betreffenden Dialogstellen eben revidieren, und für die kostbaren US sei dies jedenfalls das Wahre. Was aber die Nicht-Dialogstellen angeht, so wolle möglichst am Englischen haften unter tunlicher Unterdrückung von God's Own Country.

Du, also, hattest wenigstens einen Brief von Acki. Ich nicht. Lass mich nur hoffen, es gehe Virgilio'n nachhaltig besser, Acki bliebe ein Genie, und Du bleibest "perhaps a witch".

Ischia ist himmlisch. Wir alle sollten je ein Haus dort haben. Aber wo sollten wir nicht ?

Adieu, - grüsse den mir phantastischer Weise noch immer unbekannten Corrado, grüsse auch die Hexlein und sei selbst aufs köstlichste bedacht

von Deiner



August 21, 1960

Ye Olde Tea-Shoppe, -

Lord, - your sweet letter is dated June 27th, and it is only today that I express my heartfelt thanks. But then, fate is a screwy thing and it so willed that I had to leave home, dear ones, books and all of it on July 1st. Far too tiresome would it prove to be, if I tried to explain to you my white woman's burdens. They consist on the one hand of a rare and fascinating disease which corrods one's bones, unless help is found, and on the other of innumerable duties, connected to a high degree with films based on my father's books. So far I've managed to combine the two of them. Even so, they remain most troublesome.

For no reason at all I enclose the letter which was returned to me sometime in March. The booklet therein mentioned has long since been dispatched anew.

Why, on God's green earth, did you fail to send me a picture of your son? I need such a one - but badly! Make haste!

As I (presumably and ever so rightly) said in my initial letter, I keep wondering, why you and Kay shun our shores. Tiny Europe is, after all, a spottie not completely to be overlooked. And as I happen to reside here, the two of you should not much longer hesitate to hop a plane destined for Zurich.

Kisses for all of you

from

yours unforgettably



Erika Mann
Klinik Hirslanden

1. Dezember 1960

Sehr liebe Schwester Alma, -

dies ist nichts, als ein Gruss aus Hirslanden, -
freilich ein besonders herzlicher. Mit Ausnahme eines
gewissen Herrn (seinen Namen werdet Ihr nie erfahren!),
fehlt Ihr Alle mir natürlich ganz ungemein, - Sie in erster
und vorderster Linie. Die Schwestern hier sind nett, aber -
ich wusste es ja! - eine zweite Alma ist hienieden nicht zu
finden.

Ich sitze jetzt schon regelmässig 3 Stunden täglich aus,
lasse die gewickelten Zündhölzli-Beine erst vom Bettrand
bambeln, dann vom Stuhl, und schliesslich bleibe ich über
ein Stündchen sitzen (Zündhölzli hoch) und das Ganze zweimal
am Tag. Der Professor ist zufrieden.

Erzählen muss ich Ihnen aber noch dringlichst, dass aus
Japan, auf dem Umweg über London, eine Buchkatze bei mir eintraf, -
weiss, mit giftgrünen Augen. Selbstverständlich hat Zack, auch
genannt der kleine Herr Zinnober, sich sofort mit dem Kätzli
aus innigste befreundet. Das Kätzli heisst Frau Schuster. Und
als er sich gar so innig mit ihr befreundete, hätte der kleine
Herr Zinnober natürlich daran denken müssen, dass er schliesslich
eine Maus zum Söhnchen hat, Claraso von der fallenden Sucht.
Frau Schuster sinnt und trachtet nach nichts anderem, als Claraso'n
zu fressen. Unfrieden und Gefahr sind gross, und ich habe in meinen
schlaflosen Nächten alle Mühe, das Aeusserste abzuwenden. Ich
schreibe Ihnen dies speziell, damit Sie es an Clarissa weitergeben.
Sie wird jetzt den Kopf nicht mehr hängen lassen. Denn, wie sich
versteht, wäre aus Japan Frau Schuster gekommen (über London),
auch und sogar wenn Clarissa mich, Zack und Claraso nicht verlassen
hätte. Und was wäre dann erst passiert? Sie soll also fröhlichen
Herzens dem Weihnachtsfest entgegenblicken, mit dem schwarzen und
dem blauen Auge, und soll fromm und heiter mit Euch feiern.

So, das wärs für heute. Nochmals tausend Dank für alles und
viele liebe Grüsse an alle (mit Ausnahme des vereinzelt Herrn,
dessen Name Ihr nie erfahren werdet).

Immer Ihre



Erika Mann
Klinik Hirslanden
Zürich

4. Dezember 1960

Sehr lieber Julia, -

höchste Eisenbahn, wo nicht höchster Heuriger ist es, dass ich mich bei Ihnen endlich - und aufs allerherzlichste - bedanke für Ihr Buch. Obwohl ich in den Wochen nach der Ankunft des so freundlich gewidmeten Exemplars im übrigen fast nicht imstande war, überhaupt zu lesen, bin ich diesem "weiten Weg" von A bis absolut Z gefolgt, - gern, gernst und mit dem lebhaftesten Interesse, - einem Interesse, welches sachlich-historisch, wie persönlich-freundschaftlich basiert war.

Zunächst einmal (um mit dem persönlich-freundschaftlichen zu beginnen) hatte ich im Grunde keine rechte Ahnung gehabt, von Ihrem "Werdegang", von den ungemeinen Härten Ihrer Anfänge, den frühen Auszeichnungen und den so zahlreichen und erstaunlich vielfarbigen Gaben, die Sie in die Höhe führten, was sie natürlich nicht gekonnt hätten, ohne die offenkundige, wenn auch von Ihnen fast verheimlichte Reinheit Ihres Charakters.

Verzeihen Sie, dass ich so offen rede. Aber wo der Autor selbst sich schamhaft verbirgt, darf, ja, muss der aufmerksame Leser genau der Dinge besonders gewahr werden, die ihm quasi vorenthalten werden sollen.

Was nun das sachlich-Historische angeht, so hat Ihr Buch mich nicht nur häufig belehrt, sondern, mindestens ebenso häufig, fasziniert. Natürlich war mir die deutsche Geschichte nach dem Ende des Ersten Weltkrieges, - das klägliche und progressiv jammervolle Versagen der Weimarer Republik in jeder Einzelheit bekannt und ekelhaft vertraut. Nicht ganz so verhielt es sich - was mich betrifft - mit den verschiedenen Phasen, die in Oesterreich dem "Anschluss" vorangingen und ihn schliesslich unvermeidlich machten. Sehr wohl wusste ich, wer Dollfuss war, und wer Schuschnigg; wer Starhemberg und wer Fey; natürlich verfolgte ich mit wahrer Leidenschaft die Kämpfe der Arbeiterschaft gegen die Dollfuss-Diktatur, und natürlich kannte ich sehr wohl die Rolle, die Sie damals gespielt. Aber zwischen den Informationen, die man mehr oder weniger aus der Ferne bezog und dem getreuen Bericht eines Hauptbeteiligten ist ein gar nicht zu ermessender Unterschied, und erst jetzt begreife ich ganz, was sich in jenen Jahren in Ihrem Lande zugetragen. Auch erhellt mir deutlich aus Ihrem Buch, dass denn doch - und trotz allem - gewaltige moralische Kluft, die zwischen Deutschland und Oesterreich gähnte. Wie trübselig Oesterreich sich nach dem "Anschluss" immer aufgeführt haben möge: das Volk (dessen besserer Teil, zumindest) kämpfte und kämpfte in Wahrheit gegen die heraufziehende Schweinerei. Die Deutschen, dagegen, kämpften nicht. Aus rühmenswürdiger Solidarität mit der Sozialdemokratie aller Länder lassen Sie es gelegentlich so erscheinen, als hätten die deutschen "Genossen" gleichfalls das ihre getan. Dem war nicht so. Dort bin ich dabei gewesen und weiss alles aus eigener Anschauung. Die Ausnahmen, die in der Weimarer Republik die Regel bestätigten, dass die Sozialdemokraten kuschten, waren allzu geringfügig, um irgend ins Gewicht

zu fallen. Und sich nun gar einen deutschen Sozialistenführer vorzustellen, der, wie Sie, nach ruhmreich verlorener Schlacht, einsam und verwundet den Weg ins Freie suchte und fand, ist platterdings unmöglich.

Handwritten: XIII / NOV
4. Dezember 60
Zurück

Nochmals: von ganzem Herzen danke ich Ihnen für dieses Buch.-Danke Ihnen überdies aufs bewegteste für Ihre Intervention beim Innenminister, welche, wie der "Acki" mir schreibt, seinen Urlaub bewirkt hat. Dass ich von diesem Urlaub nicht auf der Stelle und schnurstracks den ersehnten Gebrauch machen konnte, lag, wie ich "Acki'n" umgehend auseinandersetzte, an den "Gegebenheiten". Selbstredend hatte ich gehofft, in hiesiger Privatklinik völlig frei zu sein von den Borniertheiten, die Dr. Ackermanns Besuch in Horgen unmöglich machten. Nun haben aber die "Horgener" an meinen neuen behandelnden Arzt, Professor Winterstein, der sich schon bereit erklärt hatte, mit Ackermann zusammenzuarbeiten, einen "Bericht" gesandt, darin ich als unqualifizierbare, hunderprozentig lügenhafte Morphinistin figuriere; und da, wie Sie wissen, kein Rabe (oder handelt es sich da um ~~Hörner~~ ^{Krähen}?) dem andern ein Auge aushackt, und kein Arzt dem anderen Uebles nachgesagt wissen will, hat Winterstein zunächst jenen "Bericht" als glaubwürdig akzeptiert. Mittlerweile ist es mir gelungen, den Gelehrten eines Besseren und Wahreren zu belehren, und in grosser Kürze wird es so weit sein, dass ich Dr. Ackermann bitten kann, herzukommen,- mit echter Aussicht auf Erfolg. Keinerlei Sinn hätte es gehabt, hätte ich von seinem freundlichen Angebot, sich am 7. oder 8. Dezember hier einzufinden, Gebrauch gemacht. Passive Resistenz wäre das Beste gewesen, worauf er allenfalls gestossen wäre. Kommt er aber, wie ich ihm vor einigen Tagen bittend nahe gelegt, am 12., 13. oder 14., so wird er den Professor bereit finden, allen Ernstes mit ihm zusammen zu arbeiten.

Wie sich versteht, ist dieser Brief an Adriennen mitgerichtet. De facto käme ihr weiss Gott und die Bajadere ein Extra-Schreiben mehr denn zu. Doch bin ich noch immer so schwächlich, dass jeder "effort", an dem mir gelegen ist, mich auslaugt, und dass ich ergo schlichthin ausserstande bin, diesen Zeilen einige, ja viele weitere hinzuzufügen, um die es mir gleichfalls wahrhaft zu tun wäre. Lasst mich nur hoffen, es gehe Adriennen besser. Wie steht es um ihre Venen? Bloss keine Thrombose, wenn ich gebeten haben dürfte! Freilich: was nützt alles Bitten, wenn die Herren Aerzte mit Blindheit geschlagen sind?!

Nicht, als ob ich auf dieser tristen Note schliessen möchte! Ganz im Gegenteil bin ich persönlich hier reizend untergebracht,- mit der Südsonne am Vormittag und der Westsonne auf dem Nachmittagsbalkon. Vermutlich werde ich genesen, und selbst der von Horgen her verhetzte Winterstein lobt meinen Genesungswillen in starken Tönen. So sei es auch mit Adrienne, und genau so - falls Ihnen, liebster Julla, irgend etwas fehlen sollte, sei es mit Ihnen!

Ich bin in unüberbietbarer Treue,

die Eure:



19. Januar 1961

TO WHOM IT MAY CONCERN

and this, darling sweetie pie, does happen to concern you. Schaumalher: Mielein befindet sich, wie Du gewiss weisst, gesundheitlich weit schlechter als mässig. Zu der fiebrigen Bronchitis, die sie aus Pontresina mitgebracht, gesellte sich nicht nur eine Virusinfektion, sondern auch eine Neuritis in der Herzgegend, die dermassen schmerzhaft war, dass Maman sich buchstäblich und freiwillig per Taxi zu Essellier begab. Kaum war das Fieber weg und schien das Schlimmste überwunden, als die Patientin sich auch schon in den Rasenden Roland rückverwandelte, der sie ist, - mich täglich besuchte, auf die Banken ging und Einkäufe machte, die offenbar für die trüben kleinen Mahlzeiten, welche sie allein, oder mit Frido (will sagen, so gut wie allein) einnimmt, völlig unerlässlich waren und bleiben. Neuerdings hat sich ein krasser Darmkatarrh eingestellt, und wiederum wird Essellier zu Rate gezogen, der bei der enormen Rücksichtslosigkeit der Patientin gegen sich selbst, naturgemäss noch weniger auszurichten vermag, als dies normaler Weise der Fall wäre.

3
11/11

And what about you ? Schon lange, mein Schatz, deutet mich, dass Du Dich Deiner lieben Mutter in ungemein geringem Grade annimmst. Wenn Dir und Deinen Kindern nach Skifahren zumute ist, so fahrt ihr Ski, - sei's zu Weihnachten, sei es später, und zu Weihnachten geht Mielein mit, droben sehr vielfach von Euch allein gelassen. Weder hast Du es je möglich gemacht, ein paar Tage vor dem Fest einzutreffen, noch bleibst Du, nach absolviertem Skivergnügen, mehr als die eine unumgängliche Nacht in der Kilchi. Als Du mich, äusserst reizender Weise, am 9. November besuchtest, brachtest Du es nicht über Dich, Deinem Honigseim ein paar zusätzliche Tage zu schenken, - und wie überaus passend wäre ein etwas prolongierter Aufenthalt Deinerseits gerade zu jenem Zeitpunkt gewesen! Am 11. - Du erinnerst Dich - ereilte mich die Embolie, und nichts hätte unsere Mutter kräftiger stärken und zuversichtlicher stimmen können, als Deine Anwesenheit. Hinzufügen darf ich, dass Mielein im Lauf der letzten Jahre zweimal durch schwere Thrombosen bedroht war und dass ich, wiewohl beide Male in schwierigsten Terminarbeiten begriffen, beide Male die Arbeit hinschmiss, um durch die Luft herbeizueilen. Jetzt bin ich nicht nur hilflos, sondern ihr, seit nunmehr vier Monaten, eine Bürde, deren Scheusslichkeit wesentlich zu mildern Dir vorzüglich

11/11



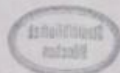
2. Mai 1961

Greterl, -

allerspätstens LAENGST hätt ich Ihnen einmal einen Gruss schicken sollen und Ihnen aufs herzlichste danken,- beispielsweise für Ihre schnelle, geschickte und schöne Flickarbeit ab meinem anthrazitfarbengeblühten, uralten Mittags- und Nachmittagskleid, als welches mir aber noch immer gute Dienste tut. Will sagen, es täte mir gute Dienste, wenn es nicht meistens so windig wäre, dass mir, bei meinen kleinen Uebungsgängen in der Nachbarschaft, der Sturm den Rock um die Krückstöcke wickelt, und ich also schnurz zu Falle käme, entschlösse ich mich nicht, "slacks" anzulegen.

Mit mir geht es langsam, aber unsicher aufwärts. Vielleicht bin ich Ende Mai zu Hause. Dafür habe ich aber auch eine grauslige Menge von Arbeit, und die wieder ist insofern gut, als sie mich von meinen 150 Leiden ablenkt, und insofern schlecht, als sie die 150 unter Umständen auf 157 erhöht. Wer soll sich da schon auskennen ?

Ihnen gehts hoffentlich gut,- jedenfalls wünsche ich dies von Herzen und bin immer, aufs freundlichste, Ihre



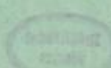
Von Frido noch keine Nachricht,- nur ein Anruf von der competition seines Schätzlis. Bin ohne jede Ahnung, wer Schätzli und wer competition; doch scheint Gretula Bescheid zu wissen.

Von Lotten kam neulich ein Brief, beinhaltend, K.L. treibe sich zwar jobless in D. umher, verhandle aber wegen eines herrlichen Grundstücks nahe Freiburg. Und sie, L., plane, im Frühling herüberzukommen, um auf eben jenem Grundstück die Beginne eines Hauses zu bauen,- nur das Nötigste vorerst: zwei Schlafzimmer, Wohnzimmer, Esszimmer, Küche und Bad. Da seht ihrs doch - Liesula und Du - dass ich so ganz unrecht nicht hatte, und dass sie den Gatten nicht heimgeführt, nur, um allein zu sein, wenn Kuz, der Grosse, dahingeht. Natürlich wird sie sichs einteilen und mal hier sein und mal dort (falls die Finanzen dies zulassen). Das Haus dort aber wird sie verkaufen, sich mit einem pied à terre begnügen und doch so oder so mit Karl Ludwigen leben.

Fiedler schrieb treulich und ich will es ihm bald verdanken. Von Boucher bis dato noch nichts,- ist ja aber längst nicht so wichtig.

Nuh, so leb wohl und hab Dank (wie alt ist der Biber und wie alt der Dinter? Wo lehrte der Biber, und was hat Witkop geschrieben?)

PS. Frido traf soeben ein, prächtig geflogen seiend, und für morgen, Sonntag Mittag, ist er schon zu Pams und Mams gebeten.



22. Juli 1961

Herzallerliebstes Ferngespinst, -

dies hätte nun mein kl. Geburtstagsschreiben gewesen sein sollen, - aber, sehr natürlich, wer steckt drin in den italienischen Postbehörden? Gretula, soviel ist sicher, nimmt die Enveloppe nachher mit auf den Bahnhof. Denn, möge es nun schneien oder hageln, nach St. Moritz muss sie jetzt, - sie muss!

Dass Du recht brav seiest, Du Wildfang, dies wünscht Dir vor allem Deine Erstgeborene. Und was sonst sie Dir noch alles wünscht, ist schwerlich zu Papier zu schlagen. Unter anderem, versteht sich, wünscht sie Dir auch eine leidlich lebensfähige Erstgeborene, und, dieses Begehren angehend, so darf es wohl bereits als halbwegs erfüllt betrachtet werden. Michael Kohlhaas-Essellier weiss zwar leider fröhlich zu melden, dass die Nebennierenfunktion mitnichten noch aktiviert sei. Doch fährt er nun fort mit seinen Spritzen, und, wer weiss, am End, vielleicht sogar, erweisen die sich trotz allem als nicht zwecklos. War heut wieder mit der Roulette in der Stadt (Römer) und kanns nur rühmen.

Die Arbeit schreitet gleichfalls fort, wenngleich ich noch immer zittere, ob auch am 5. alles ablieferungsbereit sein wird. Musste noch nach allen Windrichtungen hin Erkundigungen einziehen und stehe überhaupt da wie eine, hinter der keinerlei Verlag steht. Aber wie soll denn auch der arme kleine Rudolf mütterseelensolo den Laden auf die Dauer schmeissen? Bermann, wenn er gar so despondent ist, täte besser zu verkaufen, als alles vor die Hunde gehen zu lassen. Bertelsmann oder jemand in dieser Preislage wäre gewiss aufs gernste bereit, und für unsere Revenuen wäre dann auch gesorgt. Gestern erst sprach Dr. Mayer aus Düsseldorf sich sehr besorgt über das Niveauscherl aus, das bei S. Fischer nunmehr gang und gäbe sei: "Romane bringen die, - man sollte es nicht für möglich halten!" Aber gewiss doch, und ich halte alles für möglich.

Vergass fernmündlich ganz, zu erwähnen, dass unser Sohn Nikolaus, Zar aller Reussen, beibenannt Laus der Gute, sich zwei Tage lang (von wegen jener läufigen Hündin) so grauenvoll aufführte, dass mir am Ende nichts übrig blieb, als ihn zu den guten Gredigs zu geben, wo er alsbald wieder zu Verstand gekommen sein soll. Nein, - je vous le jure: in all meiner Erfahrung mit eigenen Hündlein und mit fremden ist mir derlei nicht vorgekommen. Das Tier schrie ununterbrochen, Tag und Nacht, - wohin man es auch bettete. Zähneklappern war nicht mehr das Wort für das epileptische Betragen seiner Kiefer. Er fiel hin und erregte ein solches Aufsehen in der Nachbarschaft, dass es eine Schande war für meine ganze Familie. So alt musste es werden, das aberwitzige Geschöpf, um sich so zu benehmen! Der alte Nico, der greise Lux, - alle alle waren sie besonnene Lieblinge, im Vergleich. Dieser war weit denaturierter, als der arme Boris es war, zur Zeit jener Spritzen, und allen Ernstes - er flösste mir Angst ein. Sollte Angèle kommen, er könnte den Pensionierten ja jederzeit abholen, um sich mit ihm zu erlustieren.

420

radaus tel aufn

imperialhotelwn

=lt= 17.5.1961/00:35/ro

mca 598 madisonâve nêwyôrkcitÿ

having received your cable phoned florence stop provided documents
definitely missing mother inexplicably mislaid them stop if so
kindly airmail both amendatory agreement and exhibit b stop
shall have them returned immediately stop apologetically though
innocently

erika mann+++

radaus tel aufn

imperialhotelwn

Erika Mann

Wien, 25. September 1961

Lieber Kas,-

(der Bildungsgrad, den zu erwerbenich Gelgenheit nahm, ist keineswegs so hoch, dass ich etwa wüsste, wie Ihr schöner Vorname sich buchstabiert. Ich schrieb ihn also zunächst so und werde ihn auf dem Couvert versuchsweise anders schreiben. Soviel hiez zu. Und nun zum Eigentlichen:)

Lieber Kas, also,-

es war blöd und schad, dass wir uns in München derart verfehlten. Denn ehe der Horwitz jenen "Schimmel" spricht, hätte ich mich gern mit Ihnen noch ein wenig beraten. Zweifellos wird es auch so gehen, und ich überlasse die grosse Mehrzahl meiner Fragezeichen unserer hiesigen Zusammenarbeit. Nur eines wollte ich jedenfalls sagen: der Uebergang von Seite 90 zu Seite 91 scheint mir nach wie vor allzu hart, und so habe ich aus der Novelle zwä Zwischensätzchen gefischt, von denen ich meine, man sollte sie als Schluss der Seite 90 (vor der Blende) einfügen. Die Stelle lautet:

"Seltsame Zwischenfälle ereignen sich bei diesen Jagden. Nie vergesse ich ein Abenteuer, von dem ich zum Schlusse berichten will..."

Wie Sie alsbald bemerken werden, folgt der erste Teil des Einschiebels genau der Erzählung, während ich mich für den zweiten Teil an Seite 143 ebendieser vergriffen habe. Doch stammt kein Wort von mir, das ganze Bisschen ist reiner T.M. und ergo erlaubt.

Sicher doch werden Sie mir mitteilen, wann Sie kommen, wo Sie wohnen und wasdergleichen Wichtlingsdinge mehr sein mögen.

Bis dahin, wie immer herzlichst,

Ihre



ERIKA MANN

, 17. November 1961

Hansi,-

anruhend der Bericht des reisigen Lehmbruck.
Du siehst, dass wir nunmehr "streitig" werden,
and high time it is.

Erbitte Dokumente gelegentlich zurueck.

Küsse.

XX/46

[2005 Nov. 18 1961]
Hansel
Hansel



ERIKA MANN

, 17. November 1961

Durr, -

Du Gutes Kend! Deine Himmelsrosen haben wieder einmal sämtliche Vögel abgeschossen und hielten, sage und schreibe, schier eine Woche lang. Sei tausendmal bedankt.

Naturgemäss konnte ich all den Segen, der da über mich hereinbrach, nur zu wohl gebrauchen. Wem die Götter - vorübergehend - so unhold sind, der freut sich desto inniger über die Teilnahme der lieben Sterblichen. Trotz lausigem Befinden arbeitete ich an jenem neunten von früh bis spät und war völlig überwältigt, als ich des Abends in meiner Schiffskajüte den Blumensegen vorfand.

Nicht zu vergessen ist Überdies, dass Aloysius Quick, der schwere Seehund, sowie "Bébé", das heldenhafte florentinische Kindchen, mich allüberall begleiten, so dass ich Deroliebden ohnedies täglich vielfach im Sinne trage. Daran ändert auch die Tatsache nichts, dass "mein Engel Leonore", ein zauberhaft fein geschnittes Lübecker Wesen, und Björn, der leichte Seehund, mit von der Partie sind.

Da Du ständig Verbindung hast mit unserer liebsten maman, darf ich es mir ersparen, Dir von meinem zipfelhaften Gesundheitszustand Näheres zu berichten. It stinks - and stink it does. Aber lass Du nur. Kommt auch wieder mal anders.

Nochmals: Vergelt's Gott, und nimm tausend Kisse von Helenen.



7. März 1962

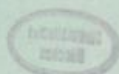
Sehr lieber Julia, -

heut früh erreichte mich die frohe Botschaft, dass mein Acji plötzlich eintreffen wird und zwar mit Ihrer Hilfe. Es ist nun schon das vierte Mal, dass Sie in dieser Angelegenheit siegreich als mein Ritter auftreten (zwei AUA-Flüge mit dem Medikament uns zwei Acki-Besuche), und ich kann Ihnen gar nicht sagen, wie dankbar ich Ihnen bin. Diesmal besonders dürften die Plazenta-Gaben von grosser Wichtigkeit für mich sein. Coûte que coûte muss der weitere Verfall des Knochens aufdhäuten werden, und wenn ~~es~~ auch auf diesem Wege noch keine Heilung in Sicht ist, so wäre eine solche wohl nicht einmal denkbar ohne das Eingreifen des wunderlichen Halbgenies.

Gerade gestern schrieb ich an Adriennen und erbat dringlich Mitteilung über Euer beider Ergehen. Möchte letzteres doch zufriedenstellend sein, und möchtet ihr bald einmal einen Augenblick finden, um mich ins Bild zu setzen.

Leben Sie wohl, lieber Freund, und nochmal "Vergeltsgott".

Die Ihre:



4. Mai 1962

Sehr geehrter Herr Küchenchef, -

ich möchte mich recht herzlich bei Ihnen bedanken für mancherlei Extra-Gefälligkeiten, die Sie mir erwiesen haben. Gerade diese kleinen "Sonderspeisen" waren immer besonders gut, und Sie können sich denken, dass es für einen Patienten eine Freude ist, wenn man ihm ab und zu einen speziellen Wunsch erfüllt.

Heute nun habe ich wieder so einen Wunsch:
Ich schicke Ihnen frische Spargel hinunter und bitte Sie, mir Folgendes mit dem Abendessen heraufzuschicken:

gekochte Spargel (nicht zu sehr verkocht
aber natürlich auch nicht
hart)

und dazu eine holländische Sauce, separat.

Haben Sie im voraus den schönsten Dank für Ihre Bemühung und nehmen Sie die freundlichsten Grüße

Ihrer

PS. Wie ich höre, wird es nicht möglich sein, dass ich morgen, Samstagmittag, für meine Mutter und mich Siedfleisch bekomme. Stattdessen möchte ich Sie nun bitten, mir 2 Portionen Schnitzel nature (leicht in Butter gebraten ohne Sauce) Blumenkohl, Peterli- oder Schnittlauchkartoffeln und Salat zubereiten zu lassen. Suppe und Nachtisch (2 Portionen) wie auf dem Speisezettel.



13. Mai 1962

Chasle, mein fernes Lieb, -

wie unser aller Eberhard mir berichtet, nehmen Sie zu Recht einen, wenn auch geringfügigen und milden Anstoss daran, dass ich so gar nicht schreibe. Wie aber er berichtet haben wird, bestanden dafür gravierende Gründe, und so bitte ich denn auch nicht eigentlich um Verzeihung, ersuche nur um dero anhaltende Zugeneigtheit.

Sehr freute es mich, zu erfahren, dass "H + H" in Milano gefiel, und dass - angeblich - vier oder fünf Länder die masterpiece zu erwerben wünschen. Freilich hiess es in diesem Falle verdammt auf der Hut sein. Nicht nur wären die ollen Bertelsmänner imstande, das Ding zu verschaukeln, ohne dass die Authentizität der betreffenden fremdländischen "Ausstrahlungen" vertraglich gusseisern garantiert wäre, sondern es wären auch die Vremddinge imstande, sich irgendwie zu verpflichten, nur, um in der Folge zu faul zu sein, in den fraglichen Uebersetzungen die einschlägigen Stellen hervorzusuchen. Statt Freude und Ruhm und Geld brächte uns dann das Ganze nichts als Schande ein. Von Hanebüchen ganz zu schweigen, der weiss Gott ein solides Recht auf exakte Wiedergabe hat.

Mein Vorschlag lautet, wie folgt:

Du lässt Dir von den Bertels eine Reihe von Drehbüchern geben und schreibst überall dazu, welche T. M.-Stellen auf welchen Seiten (Zeile soundso bis Zeile soundso) der S. Fischer Ausgabe (Fischer Bücherei) zu finden sind. Das Wenige, was ich selbst erdichtete, legst oder klebst Du in die Drehbücher, dort, wo es jeweils hingehört und vermerkst, dies finde sich nicht bei T. M., sondern sei originaler Drehbuchtext.

Du siehst, worauf ich hinaus will ? An Eberhard schrieb ich bereits wegen der Notwendigkeit vertraglicher Sicherungen. Dir lege ich es ans schöne und gute Holländerherz, den blossfüssigen Käufern die Sache praktisch zu erleichtern.

Was meinst DU ? Und wäre es nicht wirklich ein überlebensgrosser Jammer, wenn man uns das Prachtstück in Europa verschandelte ? In Deutschland liegt es ohnedies - nicht etwa auf Eis, sondern aufs finsterste tiefgekühlt. Umso hübscher wäre es, wenn es in zivilisierten Ländern recht bald zu voller Geltung gebracht würde.

Mir gehts immer dankeschön. Und mehr ist zu diesem miesen Gegenstand auch wirklich gar nicht zu sagen. Dabei vergesse ich keineswegs,

"was wir noch alles zusammen basteln wollen und sollen", - bin übrigens auch der guten Ueberzeugung, dass wir basteln werden. Es ist ein hübsches Ding um das rechte Bein, und genau mein rechtes Bein war immer ein sehr hübsches Ding. Aber der Streik, in den es leider getreten, wird mich auf die pauer gewiss nicht daran hindern, munter und emsig tätig zu sein.

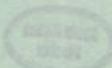
Eben jetzt arbeite ich an Briefband II und dabei fällt mir ein, dass Deine Kommentare zu Band I mich innig erfreut haben. Gleichfalls erfreut hat mich natürlich auch Dein Buchgeschenk (dankerechtsehr!), aber zum Lesen bin ich seit seinem Eintreffen schlichthin nicht gekommen. Wenn man sich zwischen Krankheit und Arbeit teilen muss, ists - für die Dauer dieser Teilung - aus mit der Lektüre. Aber lass mich nur erst ein bisschen weiter sein, und ich werde geniessen.

Lass mich Dir ausserdem sagen, dass ich schon als kleines Kind den Namen des Ortes, in dessen Nähe ihr euren Autounfall hattet, als einen unverschämte kategorischen Imperativ empfand und den Ort nie sehen wollte: "Reit im Winkel",- sowas ist eine Dreistigkeit, und von Glück könnt ihr wahrhaft sagen, dass euch nichts schlimmeres zustiess.

Um die Korrespondenz, Cäslein, steht es im Grunde genau wie um die Lektüre. Schlussdaher jetzt und Streusand drauf. Ich weiss, wir sitzen uns "eigentlich", doch Vorstehendes beweist, dass mir das au fond nicht mehr einleuchtet. Mit Deiner gütigen Erlaubnis wird bei nächster Gelegenheit Brüderschaft getrunken,- aber nicht zu knapp.

Seien Sie mir, mein sehr lieber Herr van den Berg, aufs ergebenste
gegrüsst

von Deiner



Ihr sonst so verdienstvoller und ruhig abwägender Bericht, "Thomas Mann. Verlorene Handschrift", enthält eine Fehlanzeige: Sie erklären, in dem von mir edierten und ausgewählten ersten Briefband meines Vaters seien Empfänger wie "Ernst Robert Curtius, S. Fischer, André Gide, Hermann Hesse, Hugo von Hofmannsthal, Gustav Mahler, Arthur Schnitzler, Bruno Walter" (willkürlich) mit nur je einem, zwei oder wenig mehr Briefen vertreten, während ich selbst zu den zehn Adressaten gehörte, an die ich (zehn oder mehr Briefe" aufgenommen.

Zu sagen ist:

1.) Gewisse wiederholte Dankeschreiben an Prof. Curtius ausgenommen (ihm war T. M. immer wieder für gelungene Übertragungen aus dem Französischen verbunden), lag nicht ein einziger Brief an die von Ihnen aufgeführten, bedeutenden Männer mir vor, den ich hätte entfallen lassen.

2.) Nicht nur stellen, wie im Vorwort vermerkt, die Briefe an mich natürlich eine Auswahl dar. Zudem und vor allem musste mir an Familienbriefen - ihres hochpersönlichen und selbst genauen Thomas Mann-^{Kennern}~~xxxxxx~~ im allgemeinen neuen Tones wegen - besonders gelegen sein. Da das Unglück es schon wollte, dass, bis auf die geretteten Fragmente, sämtliche Briefe an meine Mütter uns abhanden gekommen, und - für diesen Band - kein Brief an meine Geschwister erhalten war, verlangte die Komposition des Bandes durchaus die Aufnahme von 31 Briefen an Heinrich Mann, ganz, wie sie etwa diejenige des einzigen verfügbaren Schreibens an Professor Peter Pringsheim (T.M.'s Schwager) oder die der schwerelosen Briefchen an die Herausgeberin verlangte. Bin ich exculpiert? Ich möchte doch.

Erika Mann



Ihr sonst so verdienstvoller und ruhig abwägender Bericht,
"Thomas Mann. Verlorene Handschrift", enthält eine Fehlanzeige:
Sie erklären, in dem von mir edierten und ausgewählten ersten
Briefband meines Vaters seien Empfänger wie "Ernst Robert Curtius,
S. Fischer, André Gide, Hermann Hesse, Hugo von Hofmannsthal, Gustav
Mahler, Arthur Schnitzler, Bruno Walter" (willkürlich) mit nur je
einem, zwei oder wenig mehr Briefen vertreten, während ich selbst zu
den zehn Adressaten gehörte, an die ich (zehn oder mehr Briefe" auf-
genommen.

Zu sagen ist:

1.) Gewisse wiederholte Dankeschreiben an Prof. Curtius ausgenommen
(ihm war T. M. immer wieder für gelungene Übertragungen aus dem
Französischen verbunden), lag nicht ein einziger Brief an die von
Ihnen aufgeführten, bedeutenden Männern/ mir vor, den ich hätte ent-
fallen lassen.

2.) Nicht nur stellen, wie im Vorwort vermerkt, die Briefe an mich
natürlich eine Auswahl dar. Zudem und vor allem musste mir an Familien-
briefen - ihres hochpersönlichen und selbst genauen Thomas Mann-^{Kennern}~~besonderen~~
im allgemeinen neuen Tones wegen - besonders gelegen sein. Da das Un-
glück es schon wollte, dass, bis auf die geretteten Fragmente, sämtliche
Briefe an meine Mütter uns abhanden gekommen, und - für diesen Band -
kein Brief an meine Geschwister erhalten war, verlangte die Komposition
des Bandes durchaus die Aufnahme von 31 Briefen an Heinrich Mann, ganz,
wie sie etwa diejenige des einzigen verfügbaren Schreibens an Professor
Peter Fringsheim (T.M.'s Schwager) oder die der schwerelosen Briefchen
an die Herausgeberin verlangte. Bin ich exculpiert? Ich dürfte doch.

Erika Mann



NLT (nightletter)

Babb
Librarian
Yale University
U S A

please repeat please hasten photostats Meyer collection stop
otherwise volume endangered stop yours cordially

Erika Mann

7. Juni 1962

407



9. Juli 1962

MCA
598 Madisonave
Newyorkcity

please forward papers



XXII / 2d

2 XII 25

COMMON

In herzlicher Erkenntlichkeit für die
Treue, mit der die ungarische Zeitschrift
"Nagyvilág" das Werk von Thomas Mann seit
so langem ehrt und sein Andenken hochhält,
zeichnen wir freundlichst als

Frau Katja Mann
und

Erika Mann

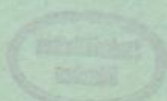


XIII 195

This minute your lovely flowers arrived
along with that charming note. A thousand thanks
to the three of you. Please rest assured that I
am very happy about this kind and generous
gesture.

Yours

E. M.



Erika Mann
Kantonsspital, Zimmer A 75
Zürich

26. Januar 1963

Liebes Evele, -

verzeih den Kindernamen, aber ich habe Dich nun einmal immer so genannt, in der Frühzeit, wie später, in Gedanken.

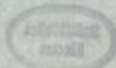
Dass ich Deinen lieben Brief vom 13. November so lange unbeantwortet liess, wäre ein glatter und wüster Skandal, wenn ich weniger Schwierigkeiten hätte mit der Einteilung meiner Zeit. Wie alles steht und liegt, muss die Korrespondenz - und nun gar die private - notwendig Schiffbruch leiden. Einerseits und den guten halben Tag über habe ich mich der Krankheit, den Aerzten, den Applikationen und Uebungen zu widmen, und die zweite Hälfte wird von der Arbeit verschlungen, - einer Terminarbeit, von der ich noch immer nicht weiss, ob ich sie auch wirklich "zum Termin" werde liefern können. Diese Briefbände machen erstaunlich viel Mühe, viel mehr, fürchte ich, als der Leser dann glauben wird. Aber interessant ist die Müh und lohnen tut sie sich auch, wenn freilich nicht finanziell, was bei meinen horrenden Ausgaben ein Aergernis bleibt.

Ob Du zugegen warst, als man bei euch die T. M.-Ausstellung eröffnete? Wäre meinerseits gern dabei gewesen und hätte dann die Freude gehabt, Trixi und die Buben kennen zu lernen. Deinem Leben scheint es an Arbeit ja auch keineswegs zu fehlen, und eher steht zu befürchten, dass Du Dir zuviel zumutest. Da aber Beruf, wie häusliches Getriebe Dir Freude machen, wird es mit der Gesundheit schon gehen. Or so we hope.

Deine Alpenveilchen haben geradezu unglaublich lang geblüht und geprangt, und noch gar nicht lange ist es her, dass ich den Topf zur Kur nach Hause schickte. Betrüblich flüchtig, wie er war (und noch verkürzt durch das Auftreten der Wissenschaft), habe ich Deinen Besuch in nettester Erinnerung und freue mich, dass er immerhin stattgehabt.

Alles Gute Dir und den Deinen

von der getreuen Base



22. Februar 1963

55 II 03
287
Liebe Schwester Lisa, -

ich möchte Ihnen doch sagen, wie bitter leid es mir tut um das Leben von Ferenc Fricsay, ein Leben, das schon so viel Schönes vollbracht und uns noch so viel Schönes verhiess. Für Sie, seine gute, opferwillige und mit dem Herzen beteiligte Pflegerin, muss der Schlag schrecklich sein. Und für alle, die sein Musizieren kannten und liebten, ist es schrecklich, zu denken, dass er sich so lange zu quälen hatte. Möchte schliesslich das Ende ihm leicht gewesen sein.

Und möchten Sie, liebe Schwester Lisa, doch ein wenig Trost in dem Gedanken finden, dass Sie, was in Ihrer Macht lag, getan haben, um ihm zu helfen.

Mit freundlichen Grüssen und mitfühlenden Gedanken

Ihre



March 28, 1963

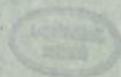
58 III 13
20
Coki, my sweet old warrior and master over the telephone, -

how delightful it was to get those lovely children of Spring and, incidentally, to talk to the man with whom you are lunching day in day out. Really, the flowers were beautiful, and as I am still spending most of my busy time in bed I have had plenty of opportunity to admire them and to enjoy their sight. Thanks ever so much and more.

33
133
That, however, is about all I am able to say. I am working like hell, going to a promising spa on April 20th and keep wondering whether I should not - eventually - pay you a flying visit in order to have one of your superhuman bone-man perform another operation on me. Time will show.

Countless kisses to all of you.

Yours as ever tenderly,



XXIV 104 55 JA E3
5/10/10
22. April 1963

Sehr liebe Tante Floh, - (so war doch wohl der
werte Name ?!)

wundere Dich, bitte, nicht. Aber durch Mielein
weiss ich, dass Du augenblicklich das Opfer einer
besonderen Pechsträhne bist, und ich, seit ein paar
Jahren ein Pechvogel par excellence, weiss dies zu
würdigen und zu verwünschen.

Lass mich hoffen, das beiliegende Zwergen-Ange-
binde möchte Dir ein wenig zupasse kommen.

Des übrigen hat es ja keinen Sinn, nach so vieler
Jahrzehnten plötzlich mitteilen zu wollen, : "Vor-
gestern bin ich nach glatter, wenn auch langsamer
Fahrt ohne weiteres hier eingetroffen."

Wissen sollst Du nur, dass ich unsere Spiele
und Scherze von anno tobak durchaus nicht vergessen
habe und mich besonders jenes wunderschönen, illu-
strierten Briefes erinnere, den Du mir schriebst,
und in welchem ich abgebildet war, wie ich, einem
Schlangemenschen gleich, an unserem schwedischen
Gerüst turnte. Ich glaube, ich war noch nicht sie-
ben, und das war der erste "erwachsene" Brief, den
ich erhalten.

All meine besten Wünsche, - nicht nur für das
Gelingen der Operation, sondern auch sonst - für
ein möglichst tolerables Leben.

Deine doch wohl Kleincousine



Erika Mann
Hotel Quellenhof
Bad Ragaz

26. April 1963

Beste Frau Koarl, -

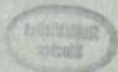
dass alles aufs prächtigste eintraf, werde ich, dankerfüllt, noch telephonisch melden.

Des übrigen aber wissen Sie natürlich, dass es sowohl "letzte Wünsche", als auch "allerletzte Wünsche" gibt. Letztere sind, loider, loider nunmehr an der Reihe. Grossenteils hängen sie mit der Tatsache zusammen, dass keineswegs, wie man doch hätte annehmen dürfen, der Winter zu Ende ist. Für einen kühlen Frühling hatte ich vorgesorgt, - für dies winterähnliche Sauwetter nicht. Daher fehlen mir

1. mein dünnes schwarzes Wolljäckchen, langärmelig im Schrank.
2. mein ärmelloser schwarzer Wolljumper, gleichfalls im Schrank.
3. meineleichte weisse Flanellbluse, Kragen, will sagen Revers nur vorn, hinten kein Kragen, langärmelig, dito im Schrank.
4. meine schöne blaue dicke Fluschjacke (ungeschorene Wolle), im Dielenschrank.
5. mein Babyteller (Stubentemperatur so niedrig, dass alles sofortestens erkaltet).
6. 1 Flasche Sherry aus dem Keller (auch dieser wärmt und ist hier nicht zu kriegen).
7. von jetzt ab haben die "allerletzten" mit dem Wetter nichts mehr zu tun. Dennoch ist die Erfüllung der Wünschlein sehr dringend. Sie lauten:
 - a) Büchmann, "Geflügelte Worte", aus der Fischer Bücherei, findet sich leicht in dem Fach an meinem Bett, gegen den Kopf hin zu.
 - b) "Der Wendepunkt" von Klaus Mann, dickes Buch, mit weissem Schutzumschlag, im Eckbuchschränkchen vor meiner Tür.
 - c) "Nachlese", von Thomas Mann, ziemlich kleines Büchlein mit blauem Schutzumschlag, entweder im Bücherschrank auf der Diele (neben Ihrem Bad), oder vermutlich ohne Umschlag (Braun neben meinem Bett, wiederum in der Kopfgegend, oder, ohne Umschlag, in meinem grossen Bücherschrank bei den Thomas Mann-Büchern.

Pfüt Bahna Good und derschreckens Bahna nicht.

Schönstens Ihre



5. September 1963

Liebe Elisabeth, -

mit Interesse und Vergnügen habe ich Ihre kleine Arbeit über "Königliche Hoheit" gelesen. Das ist eine sehr hübsche Inhaltsangabe, - klar und übersichtlich, stilistisch angenehm (nur von dem Worte "dieser", "dieses", "diesem" etc. würde ich einen etwas sparsameren Gebrauch machen) und gibt immerhin eine Art Bild des fraglichen Romans.

Wer freilich ein Kenner von Thomas Manns Gesamtwerk wäre, der wüsste, dass der Prinz Klaus Heinrich nur eine der vielen Abwandlungen darstellt, in denen der Künstler bei T. M. erscheint und immer wiederkehrt. Der Künstler stellt für diesen Schriftsteller einen Ausnahmefall vor, jemanden der von Geburt her eigentlich ausserhalb der menschlichen Gesellschaft steht und der sich also nur im Glücksfalle und dadurch, dass er sich besonders bemüht, irgendwie in diese Gesellschaft zu fügen vermag. Klaus Heinrich hat Glück und er bemüht sich. Der Hochstapler Felix Krull (eine ins Kriminelle versetzte Abart des Künstlers) hat gleichfalls Glück und auf seine Art bemüht er sich gleichfalls. Der biblische Joseph, wiederum ein Mensch der nicht ist, wie die andern, - eine Künstlernatur auch er, hat enormes Glück und auch seine Verdienste sind enorm. In anderen Fällen, - etwa in der frühen Novelle "Bajazzo" kommt der Künstler - eben als ein Ausnahmensch - unter die Räder. Jedenfalls spielt rein thematisch das Künstler-Bürger-Motiv eine entscheidende Rolle. Sehr wichtig ist auch das Problem der Vereinzelung. Durch ihren abenteuerlichen Reichtum ist Imma Spoelmann fast ebenso "vereinzelte" wie der Prinz Klaus Heinrich. Und dass diese beiden "Vereinzelten" sich finden, und einen Pakt fürs Leben schliessen, ist die Gnade, die dem Buch seinen leicht märchenhaften Charakter verleiht. Das Ganze ist wie ein Märchen. Wobei - und dies wäre der zweite Punkt, den der Thomas Mann-Kenner heraushöbe - ein ausgesprochen demokratischer Geist in dem Buche herrscht. Ehe der Erste Weltkrieg den Schriftsteller Thomas Mann in seiner sozialen Entwicklung gewissermassen störte und zurückwarf, hatte er sich schon allerlei träumen lassen von dem, was die Stunde geschlagen hatte und wohin es hinaus sollte mit der Menschheit. Dass ein - so gut wie - regierender Fürst eine ausländische Bürgerliche heiratete und obendrein eine mit ein bisschen indianischem Blut, das war im Jahr 1909 "ein starkes Stück". Und Thomas Mann selbst hat später häufig darauf hingewiesen, dass "Königliche Hoheit" gewissermassen seinen ersten, persönlichen Durchbruch zur Demokratie darstelle.

Aber diese Dinge konnten Sie natürlich nicht wissen, und dass sie sich in Ihrer Darstellung nicht erwähnt finden, tut der Arbeit durchaus keinen Abbruch.

Nur eine Kleinigkeit hätte ich allenfalls noch anzusetzen. Sie schreiben: "In diesem Roman bewahrheitet sich wieder der Ausspruch: 'Geld regiert die Welt'". Nun, - ganz so ist die Geschichte nicht gemeint, und wenn auch im Lande des Prinzen Klaus Heinrich, wie überall hienieden, Geld vonnöten ist, so würde doch irgend ein gewöhnlicher Goldregen, - eine Heirat etwa, die der Prinz mit einer reichen aber ungeliebten Prinzessin einginge, weder ihm noch dem Lande zum Segen gereichen. Dies nebenher.

Hoffentlich nehmen Sie dies Briefchen auf, wie es gemeint ist: Eihierseits wollte ich Sie aufrichtig beglückwünschen, andererseits meinte ich, es würde Sie vielleicht freuen, wenn ich Ihnen ergänzend etwas über den Roman erzählte.

Viel Glück fürs Leben - vorerst für die Matura.

Freundlichst Ihre



19. Februar 1964

Id II er
Zurlo

XXV/89

Liebster Julia, -

es ist des Teufels: Erst, - fast unmittelbar vor der verabredeten Ankunft des Doktors Ackermann, ereilte mich eine schwere, fiebrige Cystitis, und ich musste dem Acki absagen. Dann war ein neuer Termin anberaumt, denn er nicht einzuhalten vermochte, und als er wieder hätte kommen können, war ich von einem neuen Ungemach befallen worden, diesmal neurologischer Natur. Komplette Schlaflosigkeit, der die andern Aerzte nicht beizukommen wussten, machte die Zuziehung von Professor Lüthi nötig, und dieser stellte diverse neurologische Störungen fest (Reflexe, Nervenentzündung, etc.pp.). Natürlich wollte und musste er behandeln, und ebenso natürlich schloss und schliesst - für den Augenblick - seine Behandlung Ackermanns Injektionen aus. Lüthi muss genauestens beobachten, wie die Patientin reagiert, und kann dies durchaus nicht, sobald andere Einflüsse sich geltend machen oder sich vielleicht geltend machen. Quae supra diximus, der Satan ist im Spiele.

Ihnen aber danke ich mit beschämender Verspätung für Ihren grossen Freundschaftsdienst. Was Sie getan haben, weiss ich um so genauer zu würdigen, als Sie gerade diesem Minister nicht eben hold sind und sich also gewiss nicht gern an ihn wendeten. Dass Sie ein Berufsheld sind, ist bekannt. Dass Sie ein Goldmensch sind, bestätige ich Ihnen mit der herzlichsten Ausdrücklichkeit. Mag es immerhin gleichfalls bekannt sein, so eine Quittung gehört einfach her.

Tausend Grüsse an Adriennelein.
Befände ich mich nur ein bisschen weniger schlecht, ich schriebe ihr gesondert.

Und seid beide umarmt von

Eurer

1964/11/19

G U T A C H T E N

Angesichts des ihnen vorliegenden Stückchens Prosa erklären die Unterzeichneten - Experten samt und sonders - das Folgende:

Es handelt sich hier um einen kleinen Geniestreich unbekannter Genese, dessen Herkunft nachzuspüren kein Literarhistoriker oder Germanist sich scheuen sollte. Bei vollständiger Eigenwüchsigkeit sind diese wenigen Zeilen verwandt mit den zwei grossen K.s der deutschen Literatur, also mit Kleist und Kafka. Die Gedrängtheit der Handlung bei vollkommener Beherrschung der Materie erinnert an Kleist, während das alptraumhafte, irreale Element das Bildnis Kafkas heraufbeschwört. Es unterliegt keinem Zweifel, dass der Autor dieser K. und K.-Zeilen Weiteres gedichtet, sich erträumt und niedergeschrieben hat. Von grösster Wichtigkeit für die deutsche Literatur wäre es ergo, dass man alle nur erdenklichen Spuren verfolge, um schliesslich hinter das Geheimnis zu kommen und zusätzliche Perlen zu finden.

Gezeichnet:

Herr Prof. Robert Faesi, Hannah Arendt, Dr. Erwin Rosenthal, Prof. Seligmann-Widrig, Prof. Franz Muncker, Prof. Dr. Golo Mann, Prof. Klaus Wagenbach, Prof. Dr. Dr.h.c. Erich Ebermayer, Prof. T. A. Adorno, Prof. Lutz Schauerbock, Prof. Dr.h.c. Hulda Kehricht, geb. Prunkstück, Dr. Konrad Adenauer, Dr. Fidel Castro.

Kilchberg am Zürichsee

Für die Unterzeichneten:

29. Februar 1964



August 2, 1964

Countless cheers, my darling old sweetie-pie, -

what a glorious idea, finally conceived! Let me tell you, though, that I am still labouring under that ancient bone complaint and very much so indeed, Two months ago I underwent a lousy hip operation in jolly old Oxford, returned only recently and shall have to move from this beauty spot on August 10th to the Kantonsspital (Tel. 32 98 00). Needless to say that I shall hotly welcome you wherever I am and regardless of the dreary fact that my situation will be horizontal. On the whole this business stinks to high heaven. But so does almost everything else. Let's keep grinning foolishly and think of the good old days when little A. Hitler was all we had to bother with.

Seriously, I am looking forward with genuine joy to your and Kay's visit and hope you'll give me a ring as soon as you arrive. My room number at the Kantonsspital is A 75.

Love to the two of you.



Erika Mann

Kantonsspital Zürich
Zimmer A 75

September 25th 1964

13. 10. 25
C
Cokie, my most generous bird and favourite heart of gold, -

I can hardly tell you how pleased and moved I was when your friend arrived and we unpacked what became tinier by the second and eventually proved to be the most ingenious toy I ever came across. Seriously, it's both, a lovely thing and an astonishing bit of radio engineering which I am playing with a great and pleasant deal. True to your prophecy, the charming voices of the Coker clan are audible ever so often making the fun I am having all the more poignant.

OPN/VX
Seeing you again, meeting Ted, seeing Kay again - all that was precisely what the doctor failed to order and what did me a wonderful lot of good. Twelve years - and everything seemed just as yesterday which means that it seemed and actually was pure joy. As you won't dream of showing this communication to your offspring, I may as well state that he is about the most charming, goodlooking and well-mannered boy I have come across in many, many a year. Handsomeness, absolute spontaneity plus good manners, that accumulation of virtues is rarely to be found in any child these days, and once again I shudder to think of what you and Kay must have been through when he was so ill.

As for my own idiotic complaint, it isn't getting any better but gradually starts to annoy me. But then there is always the U S elections to look forward to - quite apart from the lovely autumn weather we are having and which permits me to sit in the sun like the glorious old invalid of all the foreign wars I've been in.

Bless your heart sweetie, give some of my love to Kay and Ted and keep the revenants for yourself.

Yours as ever and forever



z.Zt. Rheumaklinik
Leukerbad, Wallis

16. Juni 1965

Sehr geehrte Herren,

anbei mein Check über Schilling 100. Wollen Sie
bitte für diesen Betrag einen hübschen frischen
Strauss bunter Blumen umgehend schicken an

Prof. Franz Theodor Csokor
Franz Joseph Spital
Klinik H, Zimmer 110
Wien X

Mit bestem Dank im voraus und freundlichem Gruss

ebener KP
22. 10. 21



87 / 14XX

XXM / dt

22 IX 65

4. September 1965

Bismarck

Sehr geehrte Herren,-

wollen Sie bitte sofort - das heisst, Montag den 6. September so früh wie möglich - eine schöne Schale, bepflanzt mit verschiedenen Blüten und Blättern in ungleicher Höhe, unter anderem Gloxinien und was sich sonst noch eignet, schicken an

Professor Franz Theodor Csokor
Neulinggasse 11
Wien III

Es handelt sich um Prof. Csokors 80. Geburtstag. Obendre ist der Jubilar noch krank, und ich möchte ihm also etwa wirklich Hübsches schicken.

Beiliegender Check über 200 Schillinge sollte jedenfalls hinreichen.

Mit bestem Dank im voraus und
freundlichen Grüßen



December 12, 1965

Dear Elizabeth, -

bitte verzeih, dass ich deutsch schreibe. Aber ohnedies fällt dieser Brief mir unendlich schwer, und eine kleine technische Erleichterung bietet die alte Muttersprache eben doch. Ausserdem will und muss ich einen Durchschlag an unser Bockbein schicken, da es durchaus nicht angeht, dass die grosse Spinnurschel dies Ganze nur mit Deinen schönen Augen sieht. Bitte sei nicht jähzornig beim Lesen des folgenden Dokuments (nicht etwa so, wie damals, als ich das heisse Speckfett versehentlich auf die Bohnen goss!), sondern versuche Dich - ein wenig doch - in unsere, in meine Lage zu versetzen. Die Lage ist traurig.

1. Ich war äusserst unvorsichtig, als ich Dir, am 21. Juni, so preisend schrieb. Dass die Produzenten ausserstande seien, die Uebersetzung zu beurteilen, wusstest Du im voraus. Jan Lustig, der sie durchgeschaut hatte, war damals der Ansicht, sie sei zu etwa sechzig Prozent verwendbar. Er irrte sich - zu unser aller Ungunsten. Meinerseits hatte ich ihm nicht geglaubt, angenommen, er sei zu pessimistisch, und war so überzeugt von Dir, dass ich die Notwendigkeit grosser Umarbeiten gar nicht in Erwägung zog. Meine Kur in Leukerbad war äusserst schmerzhaft und zeitraubend, und zudem befand ich mich im Anfang des schrecklichen Endspurts bezüglich des Briefbandes meines Vaters. Es war mir also absolut unmöglich, die Uebersetzung zu studieren. Ein paar erste Seiten hatte ich gelesen, und der Zufall will es, dass diese allerersten Seiten die besten waren und sind. Erst, da Behrens auftritt, fängt die Sache an, ungut zu werden, und den Hofrat betreffend habe ich ja immerhin schon im Juni Zweifel angemeldet. Weiter aber, als bis zu jener ersten Behrens-Szene war ich damals in der Lektüre nicht gediehen.

2. Die Produzenten hatten versprochen, uns den Juni und Juli freizugeben. Jan war krank, und selbst, als er wieder gesund war, durfte er nicht ins Hochgebirge. Ich wollte bis Ende Juli dort oben bleiben, und im August wollten und sollten wir mit ~~den Uebersetzungen~~ den Umarbeitungen beginnen. Dann musste ich länger bleiben, und - sehr zum berechtigten Missbehagen unserer Auftraggeber - begann unsere Arbeit erst am 11. September. Schon vorher hatte Jan sich ausführlich mit der Sache beschäftigt. Nun aber, vom 11. September bis zum 27. Oktober, war er hier in Zürich, täglich arbeiteten wir drei bis vier Stunden gemeinsam an dem neu zu erstellenden englischen Drehbuch, und den Rest der Tage verbrachte er damit, ins Reine zu tippen, was wir uns hier zusammengeschmiert hatten. Sei versichert: es war eine teuflische Arbeit, und dies umso mehr, als ich keinen Rappen dafür bekam, und Jan vorläufig nichts als die baren Spesen. Natürlich besteht er à la longue auf Honorierung, während ich, die ich für das Ganze hundertprozentig verantwortlich bin, auf gar nichts zu "bestehen" habe und noch froh sein muss, wenn man mir die schwersten Vorwürfe erspart.

3. Wenn ich nicht alles missverstanden habe, so hat unsere Emma Dir telephonisch von unserem Eindruck erzählt, demzufolge Du diese Uebersetzung nicht wirklich zur Gänze selbst gemacht haben könntest, und Du hast gesagt, wir seien durchaus in einem unverständlichen Irrtum, und von A bis Z habest Du unser Drehbuch getreulich übertragen. Ich muss Dir also zunächst einmal erklären, worauf unsere Vermutung basierte:

a) Es ist völlig unverständlich, wieso ein "break-down of the first typewriter" dazu geführt haben sollte, dass "the page numbers are not concurrent". Plötzlich springt das MS von Seite 63 zu Seite 79, ein Vorfall, der rational nur so zu erklären ist, dass zwei Uebersetzer am Werke waren, wobei der erste sich "verschätzt" hat, indem er dem zweiten sagte, er solle auf Seite 79 beginnen. Zur Ueberraschung des ersten war dann seine "Portion" mit Seite 63 schon abgeschlossen, und so entstand die Verwirrung. Nie konnte der Niederbruch einer Schreibmaschine dies Hinein-einander verursachen.

b) Durchwegs bedient der Uebersetzer sich einer rein deutschen Interpunktion. Dies spräche allerdings dafür, dass beide Uebersetzer deutscher Herkunft gewesen wären. Wie dem aber sei: es gibt auf der weiten Welt keinen Angelsachsen, der regelmässig vom Relativsatz ein Komma setzt, - der also sämtliche Nebensätze, die mit "who", "which", etc. beginnen, mit einem Komma einleitet. Das Komma vom Relativsatz ist eine rein deutsche Sprachsitte und macht sich im Englischen Schriftbild ganz und gar unglaublich.

c) Bis Seite 63 wird der Hofrat ausnahmslos als "Herr Professor" angesprochen, während er im zweiten Teil nur "Professor" genannt wird. Kein Uebersetzer wechselt mitten in der Arbeit eine so wichtige Anredeform.

d) Das Ganze liest sich steif, übersetzt, dezidiert aus dem Deutschen übersetzt. All dies konnte für unser Gefühl ein Missgeschick sein, das Dir widerfahren wäre. Das Ganze liest sich aber wie von einem Deutschen ins Englische übersetzt, und so vermochten wir uns denn vorzustellen, Du hättest - durchaus verzeihlicher Weise - die Arbeit abgegeben an einen (oder zwei) seit langem in England ansässigen Deutschen (^{oder} ~~ansässige Deutsche~~) und wärest schliesslich, auf Grund des Zeitdruckes, unter dem Du leider standest, nicht mehr in der Lage gewesen, all diese Dinge zu reparieren. Jetzt hast Du gesagt, die Uebersetzung stamme durchwegs von Dir, und so glaube ich es natürlich. Erklären musste ich nur, warum ich es zunächst nicht glauben konnte.

e) Darüber hinaus finden sich Fehler, horrende Schnitzer in dieser Uebersetzung, die Dir in die Schuhe zu schieben ich mich einfach weigerte. Ich kenne Dich doch, Elizabeth dear, weiss, wie gut und fliessend Du deutsch sprichst, glaube auch Deine Gewissenhaftigkeit zu kennen und hielt es für ganz unmöglich, dass Du, in irgend einem Zweifelsfalle, einfach baren Unsinn hinschreiben würdest. Ich nenne Dir drei oder vier Beispiele, wo ich gewiss über hundert nennen könnte: Auf Seite 38 kommt Hans von seiner missglückten Bergbesteigung ins Sanatorium zurück und wir teilen mit, er wirke "erschöpft und derangiert". Nun weisst Du sehr wohl, was "derangiert" bedeutet: dishevelled, was Kleidung und Haar betrifft, irgendwie aufgelöst. Mit dem englischen Wort "deranged" hat das französische Lehnwort nicht das leiseste zu tun. Und wieso um Gottes Willen sollte Hans

plötzlich mentally deranged sein². Du versuchst, das völlig Unglaubwürdige ein wenig zu mildern, indem Du schreibst, "even slightly demented". Ich bitte Dich!

Wenig später, auf Seite 43, lässt Du den Hofrat Folgendes sagen: "All right, tomorrow around two o'clock, immediately after you fall out of your hammocks..." Was magst Du Dir dabei gedacht haben? Wir hatten, wie Thomas Mann, geschrieben: "... gleich wenn Sie von der Krippe kommen..." "Krippe" das heisst "crib", und "crib" bedeutet auch im Englischen ursprünglich ein Futtergestell für Tiere. Nur seitdem man dem Jesuskind, das kein Bettchen hatte, statt eines solchen eine Krippe gegeben hatte, bedeutet Krippe (und crib) auch das, was man zu Weihnachten aufstellt. Aber sogar, wenn Du keine Zeit hattest, das Wort "Krippe" nachzuschlagen, wie konntest Du Dir das mit den "Hängematten" einfallen lassen? Und warum in aller Welt sollten irgendwelche Patienten des "Berg-hofs" täglich um zwei aus ihren Hängematten fallen? Wäre es nicht so traurig, es wäre ungemein komisch. Verständlich wäre es nie. Und wir, sehr natürlich, haben schliesslich übersetzt: "Immediately after grub". Oder war es "right after grub"? *Ich müsste nachschlagen.*

Immer wieder machst Du aus den reizvollen "schmalen Augen" der Clawdia Chauchat ihre "small eyes". Man stelle sich eine Frau vor, deren Attraktion ungeheuer ist, die aber schlechterdings "kleine Augen" hätte. Es ist dies der Fehler eines Deutschen, der soeben anfinge, Englisch zu lernen und glaubte, Wörter die einander ähnlich seien, seien sprachlich miteinander identisch. Also wäre "schmal" gleich "small".

Und so könnte ich es endlos weiter treiben, will aber nur einen weiteren Schnitzer aufführen, der charakteristisch ist für die ungeheure Flüchtigkeit und Gedankenlosigkeit, die hier gewaltet hat. Auf Seite 48 heisst es bei uns, der Raum werde plötzlich "strahlend hell", der Lichtbringer sei Settembrini und nun spreche er, "die Hand noch am Schalter". Was aber tust Du? Du übersetzt den ersten Teil der Mitteilung richtig, sagt aber dann, Settembrini habe "his hand still on the door handle". Natürlich müsste es "light switch" heissen.

Genug. Ich will mich nicht länger quälen und Dich nicht länger ärgern. Wiederholen muss ich nur, dass ich Dich nicht beleidigen wollte mit der leichtfertigen Annahme, Du hättest wirklich all diesen Unfug selber geschrieben. Wiederholen muss ich auch, dass wir mit der Neuübersetzung eine wahrhaft schaurige Mühe hatten - und das zu einer Zeit, da ich mit jenem "endspurt" noch immer nicht fertig war. Du wirst mir glauben, dass Jan und ich uns nicht aus Vergnügungssucht in diese unbezahlte Arbeit gestürzt haben, sondern dass wir sie leisten mussten. Fehler, wie die genannten, von denen es wimmelt, hätte man einfach tilgen können. Aber der Dialog liess sich nicht sprechen, er war unenglisch, "stilted", un- und anti-rhythmisch, - er wäre für die Schauspieler durch die Bank unmöglich gewesen, falls nämlich jemals ein Schauspieler ihn in die Hand bekommen hätte, was nicht der Fall gewesen wäre. Kein angelsächsischer Produzent oder Regisseur hätte dieses Drehbuch akzeptiert.

So, das wars. Und mir persönlich ist kein Drehbuch on God's green earth so wichtig wie unsere Freundschaft es ist, die nun zwanzig Jahre lang währt, nächstes Jahr mündig würde, und an der ich mehr hänge als Du vielleicht glaubst. Bitte trag es mir also nicht nach, dass Jan und ich nicht anders gekonnt. ~~danke~~ **B I T T E !**

Mit tausend guten Wünschen für Weihnachten und das Neue Jahr
immer die Deine:

PS. Noch eins - und nur, weil es zu den Abenteuerlichsten gehört:

Bei Dir laufen die Aerzte in "overalls" herum, also nach dem Lexikon wörtlich in "Ueberhosen", "Arbeitsanzügen", wie Monteure und Tankstellenwärter sie tragen. Das englische Wort für die Aerztekittel lautet "smock".

Des weiteren: weder Jan noch ich sind englischen Ursprungs, - er war Tscheche, und über mich weißt Du Bescheid. Doch sind wir beide viele, viele Jahre lang schriftstellerisch auf englisch tätig gewesen, - ich journalistisch und in Nichern, er, 18 Jahre lang, als erfolgreicher Drehbuchautor für MGM. Und während nichts schwerer ist, als die eigene Arbeit ^{aus} der eigenen Sprache in die neue zu übersetzen, durften und mussten wir uns die Arbeit am Ende doch zutrauen.

Nochmals herzlichst



16. Dezember 1965

Liebes Ella-Goldstück, -

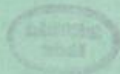
sei mir von Herzen bedankt. Wie rührend und gut es von Dir war, mir diese beiden Andenken zu schicken, von denen Dich zu trennen Dir sicher nicht ganz leicht fiel. Ja, damals war Klaus noch gewissermassen glücklich, obwohl der Todestrieb schon sehr früh in ihm steckte.

Sei sicher, dass ich Dich und die herrliche Zeit, die wir miteinander hatten, nie vergessen werde. Du warst bezaubernd, und wir hatten samt und sonders eine Heiden-"Gaudi".

Nein, den wunderbaren Flecken, den Du im März besucht hast, kenne ich nicht. Wie unendlich schade aber, dass ihr nicht auch in die Schweiz kamt. So weit ist doch Bellagio nicht entfernt von unserem Kilchberg!

Alles Gute und Freundschaftliche zum Christfest und fürs Neue Jahr

von immer der Deinen:



21. Februar 1966

5111 ep
Lindia
XXVI/162
Besten Floh, -

(wozu die "Grossbase" ? Die haben wir, wie Hitler selig zu sagen pflegte, gar nicht notwendig). Eine wahre Schande, dass ich erst heute für Deinen so lieben Geburtstagsbrief danke. Aber was Du Deinerseits von "Herz und Kopf und Bein" schreibst, trifft in allerhöchstem Masse auch auf mich zu, meine Korrespondenz befindet sich in einem elenden Dauerbankrott, und fast ausschliesslich Nachlass-Dinge sind es, deren ich mich noch annehme.

Anfang März sollen und wollen "Mielein" und ich wieder nach Leukerbad. "Besserung" ? On verra.

Des Scherzes halber und zum Zeitvertreib schicke ich Dir ein uraltes Buch, das man neu aufgelegt hat. Ueberhaupt kommen, in einer ausgewählten Gesamtausgabe, die Bücher von Klaus allmählich wieder heraus, und wenn Du mir sagst, was Du haben möchtest, so kriegst Du es natürlich. Was bisher vorliegt, ist der griechische "Alexander", die "Kindernovelle", "Kind dieser Zeit" (Autobiographie, mit 25 Jahren geschrieben) und der Roman "Mephisto". Des letzteren wegen hat der Adoptivsohn von Gründgens uns verklagt, und wir haben in Erster Instanz gewonnen. Der Drecksprozess geht aber leider weiter.

Leb wohl, grüss die Kätzchen von mir und nimm die allerherzlichsten Grüsse und Wünsche

Deiner in der Tat sechzigjährigen



z.Zt. Rheumaklinik
Leukerbad Wallis

28. März 1966

Bestes Cäslein, -

am heiligen St. Weihnachtstag warst Du so lieb, mir zu schreiben. Da ist es nicht mehr als recht und billig, wenn ich Dir noch vor dem Osterfest innigen Dank sage. Es war mir nicht gut gegangen (um es euphemistisch auszudrücken) all die Zeit über, und erst in hiesiger Bergluft begann ich, mich ein wenig zu erholen. Auch physische Fortschrittelein - wenngleich wüszige - mache ich hier, kann (schmählich, mit Schwimmgürtel!) mich im feuchten Elemente tummeln, - ich, die ich einst der Schwimmerinnen Vorbeste war, und, kurz, sogar ans Arbeiten denke ich langsam wieder, ohne freilich den Gedanken flugs in die Tat umsetzen zu können.

Doch, wegen des "Mario", den ja unser aller Eber gewissermassen - per Anzahlung - "erworben" hat, sollte man unbedingt sich einmal ausquatschen. Und überhaupt, - man sollte.

Nicht undenkbar, dass man auch können wird. Jedenfalls habe ich mich für den 20. Juli in Wildbad Kreuth angesagt, will bis zum 20. August bleiben und nur hoffen, dass die elenden Knochen, das verflixte Gerippe, mir keinen Strich durch die Rechnung machen oder macht.

"Herr und Hund" ist neulich auch in der Schweiz wieder gelaufen und hat allgemein sehr gefallen. Das hast Du - das haben wir - entschieden hübsch gemacht.

Grüss mir die Deinige sehr und nimm selbst alles Freundschaftliche

von immer Deiner



XXIII / VHO
z.Zt. Rheumaklinik
Leukerbad

2. II CC
5. April 1966
Böhner

Sehr liebes Fräulein Bernadette, -

wie lange schon schulde ich Ihnen herzlichen Dank und die freundlichsten Grüsse. Aber immer hatte ich soviel zu tun, auch war ich recht krank diesen Winter, und so verschob ich sehr viele wichtige Dinge ins Aschgraue. Was Sie betraf, so hoffe ich schliesslich bestimmt, Sie Anfang März hier vorzufinden und Ihnen persönlich danken zu können. Ich war sehr enttäuscht. Sie fehlen auch sehr.

Lassen Sie mich Ihnen nun heute auf diesem Wege meinen aufrichtigen aussprechen für die Beantwortung jener Frage. Wer weiss,- man kann ja nie wissen, vielleicht begegnet mir einmal ein Mensch (obwohl ich es nicht hoffen will), der an so einer schrecklichen Gewissenslast trägt, und dem ich helfen könnte, weil ich DIE ANTWORT weiss.

Hier habe ich mich diesmal sehr gut erholt und schöne Fortschritte gemacht,- kann auch wieder schwimmen.

Hoffentlich geht es Ihnen gut.

Mit den allerbesten Wünschen
Ihre



Ihre

ERIKA MANN

Kilchberg, am 26. April 1966

Teurer Caspar, -

anruhend nun die lausige kleine Outline, sowie Durchschlag meiner Briefes an Sauers Günter. Letztere erbitte ich gelegentlich zurück.

Du siehst, ich habe die Auslinie absichtlich knapp und vage gehalten. Erst wollte ich hören, was Onkel zu vermelden weiss, und wie er sich den Film vorstellt. Dann erst kann ich daran gehen, ihm seine Vorstellungen auszureden und ihm die unseren aufzuoktroieren.

Sehr habe ich mir das Köpfchen zerbrochen von wegen der vortrefflichen Kitty Mattern. Aber noch immer sehe ich keine rechte Möglichkeit, die Liebe, Gute zu verwenden. Ausserordentlich müssen wir uns in Acht nehmen für jedwedem Greisentummeln auf dem Bildschirm. Und wenngleich Kittylein, die nur ein paar Jahre jünger ist als ich, sich phantastisch erhalten hat, kann sie doch von den Sybille Schloss-Nummern, die sie "damals" brachte, nicht eine übernehmen. Dafür eben wäre ja Renatchen Pichler da. Ich glaube, es steht so, dass wir uns etwas einfallen lassen müssten, wozu Kittys berühmte Lachnummer die richtige Begleitung wäre. Dies sollte möglich sein und wäre unter Umständen ausserordentlich wirksam. Denn für die Reminiszenz-Szenen wäre das Matterhorn zudem sehr wünschenswert.

Ruf mich an (R-Gespräch), falls Dir sonst noch was einfällt.

In Treue fest



XXIII/VtV

8.1.66

11.07.11

8. Mai 1966

Liebe Traudl, -

ja, es war besonders nett und sehr reizend, Dich wiederzusehen nach all den Ewigkeiten. Tu Dich nur ja mal wieder melden, wenn Du in Zürich bist.

Dass Du Spass hast an meinen Sängerbuben, freut mich. Ich habe das alles ganz genau studiert, indem ich bei den "Regensburger Domspatzen" quasi in die Schule ging. Nur sind diese Spatzen strikt katholisch, während ich doch natürlich wollte, dass mein Romänchen etwas sein sollte für Kinder aller Konfessionen. Dafür habe ich dann eigens die Sängerknaben der Sittinischen Kapelle herangezogen. Nächstens kommt das Ding als italienisches Hörspiel.

Und jetzt leb wohl für heut und nimm alles Liebe und Gute

von Deiner



d

23. Mai 1966

Verehrter Herr Professor, -

in der Folge fasse ich den Inhalt meines Telephonats von heute nochmals kurz zusammen und füge einen dritten Punkt hinzu:

1. Der Beschuldigte hat eine Materialsammlung vorgelegt, die er studiert haben will, ehe er den inkriminierenden und inkriminierten Satz niederschrieb, das "Verhältnis Klaus-Erika" sei "mehr als bloss geschwisterlich" gewesen. Aber weit davon entfernt, den Beklagten zu entlasten, dient diese Materialsammlung ganz entschieden zu seiner weiteren Belastung. Jede der von ihm aufgeführten Aeusserungen entspricht der Wahrheit und ist zulässig in jedem Sinne. Aber keine der von ihm aufgeführten Aeusserungen konnte von ihm in seinem Artikel verwendet oder wahrheitsgemäss abgewandelt werden. Denn keine von diesen Aeusserungen enthält die Aussage, die Beziehung zwischen Erika und Klaus Mann sei anders als geschwisterlich, sie sei "mehr als bloss geschwisterlich", id est inzestuös gewesen. Genau diesen Inhalt aber musste der Beklagte dem diskriminierten und diskriminierenden Satz geben, da er ja doch insinuierten wollte, und de facto insinuiert hat, Klaus Mann habe einen Racheakt gegen den Ehemann Gründgens unternommen, da dieser das Verhältnis Klaus-Erika "zerstört" habe. Eine geschwisterliche Beziehung und sei sie noch so innig, geistig noch so eng gewesen, konnte kein Ehemann "zerstören". Und so nachhaltig war, dem Beklagten zufolge das Rachegefühle des sexuell gekränkten, inzestuösen Bruders, dass er, ein volles Jahrzehnt nach der Eheschliessung zwischen seiner Schwester und Herrn Gustaf Gründgens, sich hinsetzte und einen Roman schrieb, der angeblich dazu bestimmt war, den Rachegefühlen des Autors Genüge zu tun.

2. Der Beklagte behauptet, niemand habe den betreffenden Satz dahin "missverstehen" können, es sei in diesem Satz Inzest unterstellt worden. De facto erhielt die Klägerin Kenntnis von diesem Artikel durch die Fernanrufe von Freunden, die sie entsprechend benachrichtigten und dringend rieten, ein Strafverfahren gegen den Beklagten einzuleiten, da im Unterlassungsfalle die Klägerin den ihr gemachten schweren Vorwurf eines Verbrechens als berechtigt anerkennen würde. In einem Falle sprachen die anrufenden Freunde zunächst zur Mutter der Klägerin und fragten sie, ob man der Klägerin die Aufregung nicht ersparen könne. Man wurde sich einig, dass man der Klägerin die Aufregung nicht ersparen könne, da sie ja unbedingt klagbar werden müsse. Eidesstattliche Versicherung der anrufenden Freunde kann beigebracht werden.

3. Der Gatte der Klägerin, der englische Dichter Wystan H. Auden (seit 1935 mit Erika Mann verheiratet) schrieb am 15. Dezember im vorstehenden Zusammenhang u.a.: "What really puzzles me is how on earth the editor of Die Welt could have let it pass, when it is so obviously criminally libellous." ("Was mir wirklich rätselhaft ist, ist, wie in aller Welt der Redakteur der WELT es durchgehen lassen konnte, da es doch so offenbar kriminell verleumderisch ist.") Man sieht also, dass die Behauptung des Beklagten, der fragliche Satz müsse nicht nur nicht, sondern könne gar nicht dahin verstanden werden, dass er, Schreiber, Inzest habe unterstellen wollen, völlig unhaltbar ist. Wissentlich und willentlich hat er keinen Gebrauch von der ihm vorliegenden, einwandfreien Materialsammlung gemacht, sondern - sehr im Gegenteil - Inzest unterstellt. Unsere Beschwerde ist daher wohl begründet.

Wie immer mit den freundlichsten Grüßen

Ihre sehr ergebene



8
53.2.1982
KXIII/1982

4. Juni 1966

207
Liebster Cas, -

Anruhendendes expliziert sich selbst. Dennoch hatte ich immer noch gehofft, Du würdest anrufen, damit ich Dir "dies Ganze" mündlich auseinandersetzen könne. Alas, Du verstummtest, und so sollte ich Dich wohl Folgendes zusätzlich wissen lassen:

Nebst seiner Frau Gemahlin brach Onkel Sauer am Pfingst-samstag um neun über mich herein, und es blieben die Eheleute bis nach Mitternacht. Wir unterhielten uns trefflich, und gewiss kehrte das Paar ins Hotel zurück, glaubend, alles sei nunmehr abgesprochen. Durchaus nicht hatte Günther beabsichtigt, to talk me out of the whole thing. Und nach Erhalt meines Briefes, telegraphierte er flugs, ich möchte seine Antwort abwarten. Dies tue ich nun zwar, glaube aber nicht, dass irgendwas aus seiner Feder oder Tippe mich umzustimmen vermöchte. Wirklich und zweifellos steht es so in der von allen besseren Geistern verlassenen DDR, dass es völlig sinnlos wäre, den Dortigen politisch zu kommen. Eifrig belachen und bejubeln sie ihre heutigen Zeitecabarets, auch wenn denen, ausser der Bundeswehr und dem Vogel Strauss, rein gar nichts einfällt. Die Mühle dagegen hätte denen gewiss nichts zu sagen,- schlimmer: ich würde mich vermutlich nichts als lächerlich machen. Ich bin - Du weisst es - von Natur alles andere als eine Gewehr-ins Korn-Schmetterin, aber in aller Treuherzigkeit hat der Saure mir die Sache gründlich vermiest.

Dies alles wäre halb so schlimm, hättest nicht Du bereits soviel investiert. Dringend muss ich auf Entschädigung sinnnen und tue es schier pausenlos. Sobald die Veranstaltung endgültig abgeblasen ist, hörst Du wieder von mir.

Hoffentlich hast Du schön gedreht und findest Deine Mütter in gutem Zustand. Nimm mit Uschi wie immer alles Freundschaftliche

2.11.22
202
p. 11/12
xxx/xxx
PS.

Vergiss doch bitte auch nicht, das hasserfüllte anti-
Emigrantentum des wackeren Bundesbürgers. Was ihn betrifft,
so haben wir uns nicht nur "feige vorm deutschen Schicksal
gedrückt", sondern uns auch durchwegs "deutschfeindlich" be-
tätigt. Letzteres angehend, so hat er so unrecht nicht,-
auch wenn wir immer glaubten, Deutschtum und Nazitum, das sei
nicht unbedingt dasselbe. Es war dasselbe, weshalb denn eine
Verständigung wirklich unmöglich ist.



30. Juni 1966

22.11.03
200
Cäslein, Bester, -

Dein Schweigen hat was Frenetisches, mag mir ja aber recht geschehen. Viel zu spät habe ich mir die Sache überlegt und viel zu viel Müh' und Unkosten hab ich Dir verursacht. Gestehe aber bitte, dass ich nicht grundlos nein sage.

SSS/1111X
Um Dich nach Kräften zu entschädigen, schicke ich ein bisschen Kleingeld. Wäre ich reicher, ich schickte mehr. Falls Du ausserdem eine schöne T.M.-Gesamtausgabe haben möchtest, sage es bitte gestrost. Zwar ist das Prachtstück augenblicklich vergriffen, doch wird es in absehbarer Zeit wieder vorliegen, und gegebenenfalles reserviere ich es Dir.

Güntherchens Brief erbitte ich gelegentlich zurück.

Sei wie immer aufs herzlichste begrüsst
von Deiner alten und treuen



XXVII / 532

0. III. 66

27/10

6. Juli 1966

Sehr lieber Julia, -

tausend Dank! Merkwürdig, wie aufwühlend jede solche Publikation auf unsereinen noch heute wirkt. Wie kaum anders zu erwarten, ist dies kleine Spanienbuch mehr oder weniger kommunistisch inspiriert. Dennoch aber: man fühlt sich solidarisch mit allem, was da in Schrift und Bild wiedergegeben ist. Besonders hat es mich natürlich gefreut, Ihren Spuren auf Schritt und Tritt wieder zu begegnen.

Die Platten von Ernst Busch sind mir leider abhanden gekommen. Kann man die noch irgendwo auftreiben? Ich hätte sie gern.

Wie mag es euch inzwischen ergangen sein? Von jener idiotischen Carambolage seid ihr hoffentlich längst völlig hergestellt. Ob ihr aber auch die Airline gebührend geschröpft habt? Fast muss ich es leider bezweifeln.

Seid beide innigst begrüsst

von Eurer treuen



25. Juli 1966

Wildpastetchen,-

da sitzt Du nun in Deinem Palace und träumst
wirr vor Dich hin. Wie soll denn ein Brief, den
Du am 19. entsendest, mich in meinem Ausland so
erreichen, daß meine Antwort Dich so erreicht,
daß Du Deinerseits noch zum 24. - und auch
noch mit Blumen - vorstellig werden könntest?
Aber geh!

Das Wiegenfest verbrauste, - durchaus aber wer-
de ich in Forte dei Marmi Deine Absichten zu rüh-
men wissen.

Ungernst vernehme ich, daß Du Dich mässig be-
findest. Wegen Vietnam brauchst Du Dir gar keine
Sorgen zu machen. Volk und Land sind ihrerseits
besorgt und aufgehoben, will sagen, so schlecht
wie garnicht mehr existent. Mörder J. sorgt da-
für. Auch der Weltkrieg dürfte nicht entbrennen.
Weder Russland noch China leistet sich denselben,-
which is why bloody America sich durchaus alles
leisten kann. Seit Adolf dem Hitler ward derlei
nicht gesehen.

Sei, mein Cognackirschlein, von ganzem Herzen
umhalst

SES/XXX

e
e
1/2
52
Cassidy

28. August 1966

XXII/SEP
F

58. III. 66
101

Prächtiger Lö1,-

noch schuldete ich Dir, wo das Gedächtnis nicht trügt, aller-
schönsten Dank für Deinen Brief anlässlich meiner Versetzung in
den Greisinnenstand. Du gehörtest aber zu jenen, die ich mit dem
Druckkärtchen nicht abspeisen wollte, und die ergo gar nichts
kriegten. Oder ?

Umso geschmeichelter bin ich jetzt angesichts meines Chinesen-
nichtleins twice removed. Ein ganz reizendes Kindchen, wenngleich
es Dir vorläufig wenig ähnelt. Es gibt dies aber der Hoffnung Nahrung,
sie möchte nicht plötzlich einmal auf zweihundert Pfund zu wiegen
kommen, was, frankly, auch für Dich entschieden zu weit geht. Ist es
das viele Bier, von dem ich erst gestern erfuhr, selbst Goethen habe
ihm anno 1823 im Uebermass zugesprochen ? Geradezu ein Laster und
Unwesen soll das damals gewesen sein,, sodass der Bediente seiner
Excellenz sich schwere Sorgen machte. Dann aber wurde es plötzlich
besser. So bilde ich ständig meinen Geist, damit er mir ja nicht aus-
geht.

Und nun leb wohl mit den Deinen und nimm die affektioniertesten
Grüsse und Wünsche

der lieben Base



XXIII / 5.7.77
8. IX. 66
202
8. September 1966

Mon bien cher Cäslein, -

nur, damit Du Dir mal ein vorübergehend Bildchen machen kannst, schicke ich anruhende Momentaufnahme. Du siehst, der alte, unehrliche Landsittel tut, was er kann. Und immerhin haben seine Aeusserungen sehr viel mehr Hand und Fuss, als diejenigen des verblichenen Herrn Sauer.

Bitte schick mir das Gesamtzeug bald zurück und lass überdies von Dir hören.

Ich bin wie immer aufs herzlichste



1. November 1966

Liebster Emmili, -

ich komme mit einer Bitte. Im lieben Amerika ist ein ganz erstaunliches Stück erschienen, das ich zwar schon gelesen habe (Lotte Klemperer hat es uns geliehen), aber gern besäße und verteilen möchte. Es heisst "Mac Bird" und richtet sich satirisch gegen Johnson. Da ich dort drüben nicht gerade persona grata bin, könnte mir die CIA die Bestellung verübeln und hier irgendwas gegen mich unternehmen. Vorsicht kann niemals schaden, und so wäre ich Dir sehr dankbar, wenn Du Deinerseits 30 Exemplare bestellst. Du müsstest einen Dollarcheck für 38 \$ der Bestellung beilegen, und naturgemäss gebe ich Dir das Kleingeld, sobald wir uns sehen.

Lass mich hoffen, dies möchte recht bald geschehen, - denn ich war betrübt, zu hören, dass ich Dich verpasst habe. Wie wärs, mit Mittwoch, den 9., zum Abendessen? Lässt Du hören?

Ja, noch was: Seit ewigen Zeiten ruht und rostet in Deinem Panzerschrank der gute alte "Kohinor" des Zaubers. Ich bin im Besitz eines komischen Silberanzugs, zu dem kein anderer Schmuck möglich ist, und so gedenke ich, mir aus dem Dingsbums einen Anhänger schmieden zu lassen. Würdest Du also so lieb sein und den Ring mitbringen? Eitle Krüppel habe ich gern. Du hoffentlich auch.

Sei wie immer gegrüsst und geherzt
von Deiner treuen



Emmili
IX 1

805/1111

XXNI / 30 Lt

58 XI 00

B. 7/11 X

November 24, 1966

Dearest Billux, -

splendid! But do try not to disappoint me. As for Golo, he will surely be here on the 2nd and might have to depart on the 3rd.

I am very fond of good old Hotel Urban although they serve no meals - just breakfast. But the place is centrally located, quite pleasant and comparatively cheap. Which is not at all what I mean. Inexpensive is the mot juste.

Please tell me as soon as possible whether and when you'll come. If you do I'd better book your room (with bath ?) right away.



XXIII / 34d
15 XII 66
Billux X
December 12, 1966

Billux dear, -

What a pity. But then I do understand though I have been a sitting duck for almost as long as I remember, I still have a foggy recollection of time-tables, dates scrambled and rendezvous piled up.

You say that you'll come to Zurich "before or towards the Spring". Fine. It's only that my mother and I are scheduled to spend all of March up at Klosters - owing to doctor's orders. Mountain air is supposed to be wholesome to one's bones which is why I spent ages in a clinic at Leukerbad (1400 meters). So please come sometime in February.

I am sending you a strange thing called "Mac Bird". You may not think highly of the Shakespeare parody - which I, perhaps ignorantly, deem rather funny - but as a political satire it is quite extraordinary and extremely courageous. Personally, I have been sacredly convinced that Johnson was behind the Kennedy murder ever since "Oswald and Oswald alone" had been cast for the part. However, that's too broad a field to march into.

Much love and all the best for Christmas and that jolly looking 1967.



XXVIII / 5

5. I. 67

~~Dr. W. W. W.~~

2. Januar 1967

EMMELI

Liebstes Emmeli, -

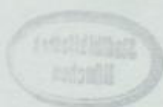
Deine wunderzieren Röschen haben bis gestern geblüht und gestrahlt. Vielen Herzensdank.

War äusserst betrübt über den schweren Verlust, den die armen Pfisters erlitten haben, und der auch Dich so traurig macht. Dass zu allem Ueberfluss solch schreckliche Unfälle dem Teufel zuhelfen kommen müssen bei seinem umsichtigen Werk. Lass mich hoffen, Du seiest inzwischen wieder ein bisschen zu Dir und zur Ruhe gekommen.

Dem Golo geht es, wie Du wohl bemerkt hast, angesichts der Knie-Umstände, eigentlich überraschend gut. Zu allen Mahlzeiten - selbst zum Frühstück - humpelt er recht behende im Hause einher, und tragikomisch wird es nur, wenn er und ich hintereinander, auf vier Krücken, ins Esszimmer schreiten.

Das gute Neue Jahr hat wettermässig trist genug begonnen. Mal schauen, wie's weitergeht.

Ade für heut.



XXIII / 19d
50. 11. 67
K0 - N 5
Donna
20. April 1967

Haupthaus Zimmer 6

Sehr geehrtes Fräulein Gothe, -

ich habe ein paar kleine Bitten: besonders gut haben mir hier die folgenden Sächlein geschmeckt:

Das Frappé (zum Znüni),
die Kräuterbutter (zunden "Geschwellten") und
die (frische Tomaten ?)-Sauce, die es am Sonntag
vor acht Tagen zu den Zuchetti gab.

Würden Sie wohl so freundlich sein, mir die
genauen Rezepte für diese Leckereien aufzuschreiben ?
Ich sollte wissen: sämtliche Zutaten, besonders
sämtliche Kräutchen, und die Machart.

Mit vielem Dank im voraus und
freundlichem Gruss

PS. Am Samstag nach dem Mittagessen gehe ich heim.



XXIII/142

copy of
map

1. Oktober 1967

Darling Lucile, -

I know, I know, - and very much ashamed of myself I am! But now there is an important occasion and hence my pathological laziness as a correspondent comes abruptly to its well earned and fully deserved end.

My sweetish mother (84) has just flown to California for a visit with her Berkeley children and will be at the Beverly Hillcrest by the 20th (or so) of this month. I've just written to Eva Hermann asking her kindly to see to it that there will be some parties where all the remaining friends gather to welcome her "back home". I am certain, Eva will get in touch with you and you will get in touch with Lotte the Gosse whom I forgot to mention vis a vis Eve. Gosse, of course, will have to figure prominently within the various festivities. The two of you (yourself and Eva) are the only ones whom I am notifying, knowing full well that you are the most important personages involved. Others, such as Marta F. Konni K., etc. pp. will surely become involved through you.

I have been delighted to hear from time to time about your successes. Rimskji, wherever he is, will feel extremely proud and happy, all the more so, as he always knows what to think of your prodigious talent. Are you never - as a matter of principle - coming to Europe? What a mistake! Not only would the Dutch be utterly pleased to welcome you and your art, but poor little me should be enchanted. It has been far too long altogether.

Much true love

from yours as ever,



12. November 1967

15. XI. 67
202
Teures Cäslein, -

wie reizend und rührend von Dir, auch noch dieses albernsten Datums zu gedenken! Ernsthaft: ich freue mich sehr.

Darüber, dass Du so phantasievoll tätig bist, freue ich mich gleichfalls. "Kinderspiele", - was für eine hübsche Idee und eine, die mir dito besonders läge. Ulkig, was Du vom Seilspringen erzählst. Das konnten wir doch alle immer so glänzend, aber wundern tut es mich nicht, dass der ziere alte Sport sich bei den Ostlern erhalten hat, chez nous dagegen nicht. Absurder Weise ist man "drüben" überhaupt viel "bewahrender" als in unseren Breiten.

"Guter Dinge" bin ich nicht gerade, "munter" ebenso wenig, doch "Weissig" bis zum gewissen Grade und innerhalb meiner enggesteckten Grenzen. Eben jetzt bereitet der gute Schnabel Ernesto (SFB III. Programm) eine Marathonsendung - zehnstündig - "Zauberberg" vor ("Lesebühne", etwas Neues), und als Auftakt muss ich ein Stündchen sprechen. Im Fernsehen, versteht sich. Schwierig.

Auch des übrigen gibt es immer viel Arbeit - und wären es "nur" die zahllosen, meist zwecklosen Verhandlungen. Wegen des "Zauberberg"-Films wird laufend herumgemacht, ohne dass ein Endresultat noch in Sicht wäre. Mit dem "Joseph" tut sich gar nichts, und "Der Kleiderschrank" musste unter den Tisch fallen, weil niemand sich an Rechte herantraut, die irgendwie - wenngleich nicht faktisch - noch an Eberhards verkrachter Firma kleben. So jedenfalls erklärte mir Herr Abich bei einem seiner nicht unhäufigen Besuche. Was für ein Doppel-elend aber, dass nun auch noch Dein schönes Drehbuch abhanden kam. Vom Eber direkt habe auch ich ewig nichts gehört, - nur erzählte mir Frau Dr. Pröhl, die mich, nebst dem Gatten, Hellmann und Weidenmänner im Sommer in Kreuth heimsuchte, der Eber habe seine "Horst-Film" von ihrem ursprünglichen Jahres-Brutto-Umsatz von DM 180 000 auf einen Jahresumsatz von DM 2 000 000 gebracht. Alles mittels Werbe-TV. Möchte das wahr sein.

Und, da auch Du im Werbe-TV so zuhause bist: Weissst Du zufällig ein "animation studio in Europe that could use a good checker?" Dies die Frage, die mir jüngst von einer amerikanischen Schützlingin gestellt wurde, welche sich "drüben" gutes Geld mit "checking" verdient, aber gern herüberkommen möchte, da sie ihre deutschblütige Mutter hier hat. Diese Leute drüben können ja ungemein viel, und vielleicht weisst Du da was? Falls ja, sag es mir bald.

Komm doch aber wirklich - bitte! - im Januar her und melde Dich dann schleunigst. Mitte Februar begeben sich mich zur Kur nach Klosters, doch bis dahin sitze ich zuverlässig auf dem Kilchberg.

Grüss mir Uschi, Dein Weib, und nimm selbst alles Treue und Freundschaftliche



XXIII / 577
52 XIC
rnc/10
25. November 1967

Dearest Lucile, -

thank you ever so much and most warmly for your thoughts and your gift. I do like sweet old Rimsky's cuff links - not "only" because they were his. What are these stones? Exotic pebbles? I seem to remember having found small rocks rather like them high up in the mountains near Gastein. However, they were not quite that colourful. Do you know where he got them?

Yes, my mother came back in one piece, though rather reduced - perhaps not so much by that unpleasant bug than by the antibiotica which the American doctors keep handing out in raw quantities without prescribing the indispensable antidotes. Hence we had to combat a tiresome intestinal complaint for a week or so and even now she keeps being a bit reduced and tired. Nevertheless her daring trip uplifted her in a way, - she re-met so many old friends in New York, in or near "Frisco", in Santa Barbara and chez vous. Of course, she told me all about it and knows very well that you had been prepared to do all sorts of things for her, - but then she had to fall ill.

Old horse Marta is indeed a marvel, all the more so since she changed her entire personality after Lion's death. While he was still with us, she used to be rather withdrawn, kept cooking and gardening and had no social life whatsoever - except Lion's. And now she has become so important in her own right. Most astonishing.

How I should love to see your menagerie. 17 raccoons, - I ask you! Please give them my love and tell "Bob" that I heartily dislike not knowing him. You'd better get an animal sitter and hop over here.

Yours as ever affectionately,



12. Dezember 1967

Sehr geehrte Frau Dr. Hartmann, -

haben Sie vielen Dank für Ihren freundlichen Brief vom 8. Dezember.

Zu meinem aufrichtigen Bedauern aber kann ich Ihrer Anregung nicht nachkommen. Ich habe Nettie sehr, ja ungewöhnlich gern gehabt, doch kannte ich sie im Grunde wenig, habe nie - auf keiner Ebene - zu ihren Mitarbeitern gehört und bin ganz einfach nicht hinlänglich im Bilde. Sie war eine so liebenswerte und warmherzige Frau, - so gescheit und aufgeschlossen, dass ich mich freute, wann immer ich sie sah. Dies geschah zwar jahrzentelang, aber in merkwürdig weiten Abständen, und zu keiner Zeit kannte ich sie nahe genug, um auch nur ein unbedeutendes Stückchen Prosa über sie hinzulegen.

Ich muss also um Ihr Verständnis bitten und
zeichne

mit den besten Grüßen als

Ihre sehr ergebene

13. Dezember 1967

13. Dezember 1967

Postamt

Kilchberg

Postamt
Kilchberg

Sehr geehrte Herren, -

seien Sie aufs schönste bedankt für Ihre so
freundliche Mitteilung und für all die Mühe, die
Sie sich gemacht haben. Ihren Brief schicke ich
nach Tegernsee und bin sicher, dass er für meine
Zwecke genügt.

Mit freundlichem Gruss und den
besten Weihnachtswünschen

Ihre sehr ergebene



13. XII. 67
Kilchberg
Postamt

XXVIII / 270

13. Dezember 1967

13. Dezember 1967

Postamt
Kilchberg

Postamt
Kilchberg

Sehr geehrte Herren, -

Seien Sie aufs schönste bedankt für Ihre so
freundliche Mitteilung und für all die Mühe, die
Sie sich gemacht haben. Ihren Brief schicke ich nach
Zwecke genügt.

Mit freundlichem Gruß und den
besten Weihnachtswünschen
Ihre sehr ergebene

Postamt
Kilchberg
13. XII. 67



XXVIII / 270

XXIX / III

e II c8

6. Februar 1968

1002-10

Sehr geehrter Herr Direktor, -

dies ist ngr ein Memo. Wie geplant, beabsichtigen meine Mutter und ich nun also am 15. bei Ihnen einzutreffen. Vermutlich am früheren Nachmittag. Bitte wollen Sie doch auch nicht vergessen, mir einen Platz in der Garage zu sichern.

Mit freundlichem Gruss

Ihre sehr ergebene



XXIX / dd

50.11.68

Top

26. April 1968

ZU UNSERER MARATHON RADIO-SHOW

29. April

Beromünster Montagsstudio UKW 20.10 h

zum originellen Thema

"Mein Vater T. M."

dürfen wir Sie, hochverehrter Herr Geheimrat, sowie die werte Frau Gattin ergebenst einladen.

(Was ist denn das Wundervolle am Radiogerät ? Man kann es jederzeit abstellen!)

Mit den ergebensten Segenswünschen



XXIX/VIII

12.1.68

19

15. Mai 1968

Guter Löl, -

sei aufs herzlichste bedankt. Golo und ich haben sehr gelacht und dabei ein Göttermahl genossen, dessen wir - wie die Dinge leider liegen - nun gar nicht teilhaftig werden können. Unseliger Weise liegt Deine Tante nun wieder - nicht unbedenklich - auf der Nase, und die Stimmung im Hause ist entsprechend. Es entspricht auch, dass unsere Magd Mathilde als Krankenschwester überbeschäftigt und - ganz nebenher und in anderen Zusammenhängen - von übelster Laune befallen ist. Wunderschöne Veranstaltung^{en}, wie die so heiter geplante, haben also zur Zeit keinen Raum in der Kilchi.

Dennoch freuen wir uns auf Euren Besuch, und dennoch will und muss ich darauf bedacht sein, Kleineri nicht zu enttäuschen.

Nachts gut.

Die Deine und Eure:

PS. Alles Freundliche der Lieblingsbase Milka, der ich für freundliche Weiterleitung dieser Zeilen höchlich verbunden bin.

PPS. Der Polizei schicke ich nebst einigen Artigkeiten den Zettel. Wirst kaum verhaftet werden.



5. Juli 1968

Lieber M. M.,-

vielen Dank für Ihren so freundlichen Brief. Als er eintraf, verreiste ich eben nach München, und darüber ist es spät geworden. Entschuldigen Sie bitte.

All Ihre Argumente begreife ich sehr gut,- haben Ihnen auch nie ernstlich gezürnt. Nur müssen bitte Sie Ihrerseits verstehen, dass ich ein bisschen enttäuscht und verärgert war. Ich hätte ziemlich rechtzeitig angerufen - in der Vor-Vorosterwoche und fand in den mir einzig genehmen Tagen schon alles besetzt. Was mich störte, waren zwei Dinge - oder mindestens eins:

1. Ich fand,- da Sie wussten, dass ich unbedingt "fällig" wurde,- Sie hätten mich anrufen können, ehe Sie die Tage vollpackten. Oder

2. Als Sie bemerkten, dass es anders nicht ging, hätten Sie vorschlagen können, ich möchte doch irgendwann einmal zu einer kleinen und schnellen Aetherwäsche vorbeischauchen. Das hätte sich sicher machen lassen.

Wie dem aber sei, ein mir persönlich fremder, nur durch Frau Maria Beckerbekannter Coiffeur war gleich bereit, mich vor Ostern noch dranzunehmen. Nur verwechselte ich die verabredete Urzeit, er erwartete mich vergebens, und ich musste dann doch bis Osterdienstag warten. Der Mann ist gut und liegt mir äusserst gelegen. (Fraumünster-Ecke-Börsen). Das ist, besonders zu Stosszeiten und bei Regen ein erheblicher Vorteil.

Trotzdem: wir sind so alte Freunde, ich habe wirklich nicht das Geringste gegen Sie, mag euch alle und euren schönen Laden sehr gern und will nun abwechseln. Bald einmal melde ich mich telephonisch. Nichts für ungut also.

Wie immer alles Herzliche

von Ihrer



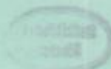
20. III. 2
H. 212
20. IV. 2
18. V. 2

Für das Gretl

Glücklich preist sich jedes Mädchen -
Sei es Aennchen oder Gretchen -,
Wenn die Hochzeit blüht.
Freilich: Ohne Kupferkännchen
Hätte Gretchen (oder Aennchen)
Sich umsonst bemüht.

Echte Bündner Handarbeiten
Sind zu Hoch- und anderen Zeiten
Absolutes Muss.
Ueberdies kriegt unser Bräutlein
Auf der Stirne helles Häutlein
Noch den Peierkuss

der Dichterin



5. November 1968

82. IX. 2
207
Cäslein, mein Goldrabe, -

seit wahren Ewigkeiten schon will ich Dir schreiben und danken für Deine lieben Briefe aus diversen exotischen Ländern. Dann schien die Adresse "Vaterstetten" mir immer so inadäquat und närrisch, dass ichs wieder bleiben liess. Wusste ja auch gar nicht, ob sich dorten überhaupt wer findet, der Dir Post - an jeweils richtige Anschriften - nachschickt.

Dein letzter Gruss nun kam bereits aus solcher Nähe (fern im Süd, das schöne Spanien), dass es mich doch drängt, "Vaterstetten anzuschreiben".

Wirklich, Junge, Du hast mir viel Freude bereitet, und der Freude bin ich sehr bedürftig. Was für eine hübsche Idee ist das auch von Dir gewesen, den Kinderspielen der Welt nachzuspüren und sie aufzuzeichnen. Sicher wird jetzt Abwechslung und Farbe kommen in die Kinderstunden, die bisher de facto ziemlich trostlos waren. Neugierig bin ich, ob meine alte Theorie und Meinung recht behält, - dass nämlich im Grunde Kinder allüberall und zu allen Zeiten einander essentiell gleichen. Gewiss: heutzutage haben die lieben Kleinen sich insofern sehr verändert (in den Industrieländern), als sie - auch sie - naturgemäss auf "jets", Computer und anderen scheusslichen Firlefanz fliegen. Au fond aber sollten sie, wie ich meine, sämtlich noch die gleichen Urneigungen haben, zu den gleichen - oder sehr ähnlichen - verspielten Narreteien tendieren, an Geister glauben, Zwerge und Riesen fürchten, Wupfen, Kreiseln, Kramen, Bauen, Phantasieren. Irre ich ?

So, liebster Alter. Das war das. Von mir gibt es nichts Besonderes zu berichten. Meinem miesen Knochen geht es weder besser noch schlechter, und das ist schon gut. Ich bin stets sehr fleissig, - stelle in Eilmärschen eine "Auslese - T. M." her, - eine Anthologie für Jugendliche und Anfänger des Lesens, - keine leichte Arbeit. Natürlich bedarf es da mancher Erläuterung und vieler Brückchen. - Ein "Joseph"-Film war so gut wie verkauft, - im Mai schon, - an Dino de Laurentiis. Dann verschärfte sich wieder die gute Nahostkrise, das gute Israel geriet erneut in Verschiss, und wer möchte da noch an einen Bibelstoff denken? So hängt das private kleine Schicksal stets an der Weltpolitik. Damnation!

Junge! Kommt ihr nicht mal her, - Du und Uschi ? Wäre doch feinstens. Und schliesslich darfst, kannst und wirst Du die hochoriginellen Spiele des Schweizerkindes doch unter gar keinen Umständen "ausklammern". Oder wie ?! Please note: im Februar werde ich abwesen.

Sei umarmt und in aller und alter Treue geherzt
von immer Deiner



XXX/50

52. I. Ed

M. H. v.

25. Januar 1969

Liebe, Gute, -

leider werde ich weg sein. Am 2. Feber ver-
reise ich nach Klosters, wo ich den ganzen Monat
über bleibe. Zu dumm.

Ich schreibe Dir dies auf gut Glück nach
Baden, damit Du Bescheid wissest. Klosters Adresse:
Hotel Vereina.

Bin aufrichtig betrübt darüber, dass es wieder
nicht klappen soll. Wünsche Dir alles, alles Gute
und bin wie immer

in Treuen

die Deine:



Erika Mann

Korrekturen zu

"Das Letzte Jahr":

(Seitenzahlen unbekannt, erste Korrektur sollte etwa auf Seite 15, 16 oder 17 - vielleicht auch 14 vorzunehmen sein? Es ~~xxxxxxdax~~ soll da heissen:

Das Letzte Jahr zeitigte unter anderem: den Glückwunsch für den 70. jährigen Hans Reisiger und den zum 85. Geburtstag von Siegfried Trebitsch; die Einführung in "Kleine Menagerie" von Alexander M. Frey (mit Holzschnitten von Hans Arp) im Limes-Verlag, Wiesbaden, erschienen); den Nachruf auf Ernst Penzoldt, (.... etc., weiter, wie im Original Manuskript)

NB. Die Einführung in "Kleine Menagerie" war im Originalmanuskript vergessen worden.

An der Stelle, im letzten Viertel der Schrift, die schon im Zürcher Kantonsspital "spielt", ist der Autorin ein Fehler unterlaufen: nach dem Zitat aus dem "Strandspaziergang" (es ist dies das zweite Mal, dass aus dem "Strandspaziergang" zitiert wird) soll es heissen:

Es ist der "Strandspaziergang", an den wir erneut erinnern. Von der sehnenenden Liebe, der, fern vom Meer, sein Autor so beredten Ausdruck verlieh, hatte der 49 Jährige Ernstliches noch nicht zu fürchten. "Liebe zum Meer", konnte er sagen, "das ist nichts anderes, als Liebe zum Tode." (Absatz; weiter wie im Manuskript).

dam



Bitte:

1.) Keine Platten-oder Bandaufnahmen spielen.

2.) Sprecher der "älteren Generation": 1.) Karl Burckhardt, 2.) Professor Karl Schmid (ETH,Zürich), 3. Emil Preetorius, 4.) Max Rychner.

3.) ein j üngerer Sprecher, unter Umstaenden statt Herrn Sistig: Martin Beheim-Schwarzbach, Hamburg.

4.) Für Therese: "Süsser Schlaf" und "Lob der Vergangenheit".

5.) Bitte keinesfalls Süskind oder Adorno.

6.) "Unveröffentlichtes" existiert nicht, - weder "Krull", noch aus dem Geplanten Stück "Luthers Hochzeit". Letzteres war nur durch eine sehr grosse Materialsammlung vorbereitet, ersterer befand sich ausschliesslich im Kopf.

7.) Datum: Da meine Mutter versprochen hat, der (ost, /) Berliner Feier beizuwohnen, die am 9. oder 10. November stattfinden soll, wäre ein Termin um diese Zeit, vielleicht am 6. oder 7. November erwünscht. Doch liegt das Datum der Berliner Veranstaltung noch nicht so fest, dass es sich nicht, München zuliebe, adaptieren liesse. Nur um baldigen Entschluss wird gebeten, und der Wunsch wird ausgesprochen, es möchte die Feier nicht vor Anfang November stattfinden. Ob freilich Frau T.M. überhaupt kommen kann, hängt vom Zustand ihrer Gesundheit im gegebenen Augenblick ab. Dass sie, wo irgend möglich, gerade in München dabei sein möchte, versteht sich.

~~Manhiste~~
~~HEIDENSPASS~~

s. 212, Zeilen 3 bis 6 (inc.):

"Es ist doch nicht zu fassen -
Bin ich denn gottverlassen?!"

Ja, ja, ich bin's - was für ein Heidenspass!"

S. 212, Zeilen 7 und 8 : ..- es ist doch nicht zu fassen! (etc.)

S. 212, Zeile 18: ~~HEHE~~ Knize (nicht "Knige"!)

S. 215, Zeilen 15 und 16 : "Es ist doch nicht zu fassen..."

S. 215, Zeile 13 von unten : Es ist doch nicht zu fassen - das hat
die Welt (etc.)

S. 216, Zeile 15 : Es ist doch nicht zu fassen! Ministerien stürzen
(etc.)

S. 216, Zeile 17: Ist man denn gottverlassen ? Im Palais des ehr-
(doch überhaupt nicht annähernd zu er- messen,) (etc.)

S. 217, Zeile 14 von unten : Es ist doch nicht zu fassen - es ist
(etc.)

S. 217, Zeile 10 von unten: .. hat er, zum hemmungslosen Kummer...
(etc.)

S. 228, Zeile 2 von unten: Verachtung (nicht "Verächtlichkeit"!)

S. 235, Zeile 6: Nationalsozialistischen Deutschen .. (nicht
"Deutschen Nationalsozialistischen..etc.")

S. 238, Zeile 20 : stolz und frei sich zurückziehen.. etc.
(nicht "mich zurückziehen.."etc.)

S. 261, Zeile 4 : ... und die hellen (nicht "um den hellen.. etc.)

S. 266, Zeile 18 von unten : hörte seine fette, dabei scharfe Stimme
etc. (Nicht : "hörte seine ziemlich hohe, fette und dabei scharfe.. etc.)
(und 7:)

S. 269, Zeilen ~~HEHE~~ 6: begonnen, die Leute mussten warten, und
übrigens warteten sie ~~mit Vergnügen.~~ *gern.*

S. 269, Zeile 18 : Das Publikum des Staats- .. etc. (nicht
"Das Auditorium etc."!)

Seiten 273 (letzte Zeile) und 274 (erste Zeile): "Es ist doch
nicht zu fassen!... etc.

S. 284, Zeile 12 von unten : .. Kontakt mit ..etc. (nicht "Kontakt zu "
..etc. !)

S. 300, Zeile 4 von unten : Bin ich als edler Junker hier "-:
(nicht: "Bin ich als edler Junger hin"-: " !)

S. 314 - erstes Wort : las (nicht "as"!)

S. 344, Zeile 18: ... Es ist doch nicht zu fassen! (Nicht: "Es ist doch nicht zu schildern!")

S. 352, Zeile 12 von unten : Gelegentlich zog Joachim.. etc.
(Nicht "Manchmal zog Joachim.. etc.")

S. 369, Zeile 9 ^{und 10:} und er wurde kaum weniger häufig photographiert
als ein Minister. (etc.) (Nicht: "... fast ebensoviel photographiert....
" etc.)

S. 377, Zeilen 5 und 6 : Damals studierte man im Staatstheater den
Hamlet ein, der Intendant selber.... etc. (Im Original fehlt nach
dem Wort "Hamlet" das Wort "ein"!)

.....

MEMORANDUM

on incident which occurred in the orderly room of the 50th Ord. Ammunition Co. at OBERDACHSTAETTEN, near Ansbach, on April 4th, at about 10.15 pm.

War Correspondents Betty Knox (Tomorrow Magazine) and Erika Mann (Liberty Magazine) stopped at the above mentioned place on their way from Nurnberg to Frankfurt. A blow-out earlier that evening and the consequent need to find a new tire had cost them both time and gasoline. They were close to running out of fuel and disinclined to continue their night trip with an all but empty tank.

Two Corporals (possibly Sergeants) at the 50th Ord. Amm. Co. perused their orders and were about to furnish ten gallons. They were polite and courteous. When their C.O., Lieutenant Kenneth W. Jones, entered the scene, they asked his permission to help the correspondents. The Lieutenant was extremely drunk. Barring the door, he shouted: "What's going on here?" The conversation that ensued ran as follows:

Lt. Jones: "That your orders?"

Corr.: "Yes, Sir."

Lt. Jones: "So you're entitled to travel on 'belligerent vessels' - What the hell does that mean? Who signed these orders anyway?"

Corr.: (after a look at the orders) "Brig. General Gill."

Lt. Jones: "Now don't you throw a general's weight at me!"

Corr.: (one of them, leaning over to study the orders to which he took such exception and, while doing so, touching his shoulder): "I can't see what's wrong with...."

Lt. Jones (yelling) "Take your hands off me! You're liquored up, both of you! I'm astonished you can even talk coherently. Goddammit, you don't even have enough sense to get yourself sufficient gas."

Corr.: "Watch your language, Lieutenant - what's your name?"

Lt. Jones: "Now don't you threaten me with your general. (returning to the orders) 'On or about...' What does that mean? It seems they know that you go on begging trips around the country whenever you please. (To his men) Give them ten gallons."

Corr.: "You have a very unfortunate way of talking to American women, even in front of your men. If they still respect you after this scene, we should be much amazed. Nor shall we expose ourselves to any more of this. Good evening."

Lt. Jones: "So you don't want that gas?"

Corr.: "No, thank you."

Lt. Jones: "Obviously you don't need it."

The correspondents wish to make it quite clear that the gas was no issue whatever. During the period of switch-over from "free" fuel to fuel on coupons many polite refusals have been given by army personnel short of gasoline. Evidently the 50th Ord. Amm. Co. was well supplied; moreover, Lt. Jones did not refuse to help. He did, however, in his drunken state, (a) insult the correspondents, while, (b) and above all showing the grossest contempt for army orders and a general's signature. That he should have done so in front of his men, makes his performance all the more regrettable.

Frankfurt, April 7th, 1946.

Heinrich

23977

24.10.1946



Verordnen

7. April 46

re alackelised

Lieutenant (the later
was reported as duly
punished)

I/16

an Unbek.

wurde irrtümlich Liesl Frank zugeschrieben

am 30. Oktober, 1951

Liesuli, lieber Schatz,-

mein schwerer Brief wird gekommen sein,- das
das Telegramm auch, letzteres hoffentlich nicht zu spät. Schon,
als ich das Freuherzes lebenswuerdiges Schreiben vor mir
hatte,- noch vor Ankunft, also, der Vertraege,- hatte ich das
dumpfe Empfinden, dass man ihn, der, fuer den Augenblick, wenig-
stens, wirklich voll der besten Absichten steckt, jetzt nicht
durch garstiges Misstrauen vorstimmen und "dampfen" sollte.
Und heute sehe ich, dass er in der Hauptsache meinen Wunsch
vertraglich bereits nachgekommen ist. "Ein Buch pro Jahr", -
dass er sich hierauf festlege, darauf wollte ich vor allem
hinaus. Und das mit der Konventionalstrafe "droppe" ich
lieber. (Indies wurde er vertragshuechig wohl nur werden,
wenn er entweder generaliter pleite oder durch K.s Bucher
im Besonderen schwer geschadigt waere. Und in keinem dieser
beiden Faelle moechte er sich zwingen lassen, mir eine
Entschaedigung zu bezahlen.

Du ueberlaesst es mir, ob Du "als Agentin
in den Vortrag eingeschlossen werden" solltest. Ganz genau
weiss ich nicht, wie Du das meinst. Jedenfalls moechte ich Dir
aber vorschlagen, dass ich Dir von der zu erwartenden Vorschuss-
Dreitausenderin 10% abgebe. Denn wenn ich auch ohne Frage
meinerseits die Verbindung mit dem Glasauglein hergestellt
haette (in Muenchen erlaeuerte Habe - den ich nach Dorsch
gefragt - mir spontan, dies und nur dies sei ratsam und er
erbot sich, mich dort einzufuehren!), so bleibt doch bestehen,
dass Du die Verbindung hergestellt hast. Solltest Du Dich
freilich weiterhin als "Agentin" empfinden, so schiene es mir
verstaendiger, wenn B. die Spesen traege. Schliesslich war er
"auf der Suche" gewesen, hatte Dich um Rat gefragt und Du
hast ihm diesen "Tip" gegeben. Ich schreibe auch an ihn in
diesem Sinne. Willst Du die Dreihunderterin in Deutschland
haben? Oder soll ich sie mit hertransferieren lassen und in
die Schweiz (oder wo sonsthin?) schicken?

Mein Schrieb von neulich war so ausge-
breitet, dass mir heut zu sagen nur uebrig bleibt, wie sehr ich
hoffe, Lees Erkaeltung moechte harmlos und nicht von Dauer
sein. Fuer wann, denn, ist die Premiere vorgesehen? - Ja, meine
"Berggerholung"! Aber wie soll sie hierzusumpfe so recht
gelingen?

Sei unhalst!

P.S. Vertraege gehen gleichzeitig an B. zurueck. Bitte zerstoeere
meinen fuer ihn geminteten "geschaeftsbrief" an Dich.

1550 San Remo Drive
Pacific Palisades, Calif.

19. Dezember 1951

Liesuli, - (Hotel Astoria, Fasanenstrasse 2, Berlin-Charlottenburg,
Germany)

Ich bin sehr niedergeschlagen - und damit "understate" ich erheblich - ueber Dein geradezu frenetisches Schweigen. In einem Zettel aus Muenchen (vor wievielen Wochen traf er ein?) bestaetigtest Du mir den Erhalt zweier Briefe, verheissend, Du wuerdest eben diese aus Berlin sogleich beantworten. Der Zettel kreuzte sich mit einem dritten Brief meinerseits, dem Z.'s kleine Neubesprechung der "Politischen Novelle" beilag. Sein Eintreffen wurde niemals bestaetigt, vor einer Woche habe ich diesbezieglich gekabelt und auch in der Folge, wie Du weisst, nicht von Dir gehoert.

103 Weit davon entfernt, Dir "Vorhaltungen" machen zu wollen, moechte ich Dir - in einem sehr anderen Sinne - das Folgende vorhalten: Du willst mir doch, so viel ich weiss, in gar keiner Weise uebel. Gewiss, also, liegt "alles" nur daran, dass Du Dir im Trubel Deiner Tage keine Vorstellung davon machst, wie qualvoll es ist, auf hiesigem Monde zu sitzen und von guten Freunden draussen in der Welt (von Geschaeftpartnern schon ganz zu schweigen) so voellig im Stiche gelassen zu werden. Dass ich Blanvalet nichts hoere, versteht sich am Rande und gewiss weisst Du es, so schlecht wie ich. Ich lege Dir ein paar Briefe bei, die ich an ihn geschrieben und die dringend der Beantwortung beduerfen. Was nun ihn betrifft, und meine "dealings" mit ihm, so ist mir klar, dass ich Dich nicht be- helligen darf, es sei denn, Du waerest in jedem Sinne meine "Agentin".

Und genau darum handelt es sich mir heute. In meinem Kindersinn hatte ich geglaubt, dass, war der Vertrag erst abgeschlossen, ich dem Verlage gegenueber einer Vertretung nicht beduerfte. Ich sehe, dies war Aberwitz. Und moechte Dich heute fragen, ob Du gewillt bist, mich dem Glasauge gegenueber auf alle Arten zu vertreten. Dies hiesse, dass ich Dir von meinen, uebrigens seltenen Briefen an ihn je eine Abschrift zukommen liesse und Du darauf bedacht waerest, ihre Beantwortung wo irgend moeglich zu veranlassen. Du waerest an allem, was geschaeh, mit 10% beteiligt. Dies bezoege sich auch und insbesondere auf meine Kinderbuecher, nach denen er so dringlich verlangte, nur, um, als ich ihm meine einzigen Exemplare der beiden Dinger hingehetzt, nie wieder ein Wort zu sagen oder auch nur ihr Eintreffen zu bestaetigen. Mindestens ausser Frage, dass, rein geschaefftlich gesehen, die Kinderbuecher ein durchaus vielversprechendes Objekt darstellen. Waehrend Blanvalet Kinderbuecher verlegt, spezialisiert er, so viel ich weiss, nicht in ihnen und, wo er sich nicht

schnellstens entscheidet, waere es gewiss besser, man entrisse ihm die Buecher und braechte sie an einen anderen Mann. Marcuse ist mit einem Kinderbuchverleger namens Schneider befreundet, den er mir als vorzueglich schildert und dessen Adresse ich diesem Brief als Nachschrift beigeben werde. Moechtest Du mich nicht vertreten, so lass mich doch auch dies - ich bitte Dich von Herzen - in Baelde wissen. Ich muesste mir in diesem Falle jemanden anderen suchen und sogar das, wie Du weisst, ist von hier aus keine Kleinigkeit.

Dass irgend welche Gruendgens betreffenden Stellen mittlerweile unter die Leute gebracht worden sind, (Stellen aus dem "Wendepunkt", meine ich), der Betroffene schon jetzt mit Libel droht (und was wird er tun, wenn der "Mephisto" an den Tag soll?), Fischer, nach monatelangem Schweigen Aenderungen verlangt, etc. hast Du vermutlich gehoert. Es traegt nicht dazu bei, meine Zuversicht - alles in allem genommen - zu staerken, aber vielleicht wird es dazu beitragen, Dir begreiflich zu machen, wie sehr nahe Dein Schweigen mir geht. Auch Z., uebrigens, ist bestuerzt und weiss nicht recht, was er denken soll. Zugegeben: sein Beitrag kam spaet (aus rein technischen Gruenden), aber er ist doch gekommen; wie schwer es ihm faellt, und eine wie unverhaeltnismaessig grosse Muehe es ihm macht, derlei herzustellen, ist Dir gleichfalls bekannt, - und, kurz: was soll der Mensch denn denken?

Alles Innige im uebrigen. Feiert, bitterechtherzlich, ein schoenes Weihnachtsfest, seid so gesund wie erfolgreich und beides in hohem Grade, und nehmt mit den allerfreundlichsten Gruessen und Wuenschen der lieben Elterlein die Versicherung meiner steten Anhaenglichkeit.

Sehr die Deine.

Dr. G. Z. Riese

*Blankverlebriefe wurden nur im
Ja-Fall geschickt, da im Herz-
fall nicht befehlen moechte.*

Verlag heisst Franz Schneider Verlag, oder auch Vier Tannenverlag, Schrammenstr. 2, Augsburg. Man wendet sich, mit Gruessen von Marcuse, an Frau Schneider. Verlag soll ausgezeichnet sein, verlegt nur Kinderbuecher, waere sicher interessiert und Gotte gebe, dass man B. die Baendchen bald entreissen kann!



Erika Mann
Erlenbach/Zuerich,
am 5. Juni, 1953

Sei schoenst bedankt, lieb Liesuli, fuer freundliches Gedenken und Getippe. Wie Du es aber nur vermochtest, uns alle - Deine Freunde - jahrzehntelang an den Nasen umher zu promenieren, indem Du uns glauben machtest, Du koennest ganz einfach keine Briefe schreiben! Dabei geht alles Dir so natuerlich von Herz und Hand, dass man meint, Dich reden zu hoeren!

Ob Ihr nun also in Hamburg seid? Wenn ja, wirst Du bemerkt haben, dass ich weder dort bin, noch in meiner schoenen Heimat war. Es sind diese Fluege allzu teuer, und mehr als eine Begleiterin (insbesondere bei Reisen, die nichts oder fast nichts einbringen) kann der liebe Z. sich nun einmal nicht leisten. - Ich war recht besorgt, diesmal, als ich sie in Kloten ihrem Schicksal ueberliess. Z. war sehr klapperig, ist viel zu leicht, und mit blieb dunkel, wie er denn nur alles "dermachen" wuerde. Ein erstes Telegramm aus Cambridge lautetet zufriedenstellend, und ich kann nichts tun, als der Hoffnung leben, dass die beiden alten Goldfische mir heil returnieren.

Meinerseits gehe ich uebermorgen auf ein paar Tage nach Ascona (zu den "Maedchen"), vermutlich auch nach Lugano (zu Hesse). Was dann geschieht, das weiss man nicht. Dringend sollte ich so nach Muenchen, wie Berlin. Von Blanvalet, dem Rabenaas, (dass Du noch fragen magst?!) natuerlich kein Wort. Friederich ist in den Staaten, wo er, auf Grund bisher erzielter Erfolge, hofft, einen festen Vertrag fuer sich herauszuschinden. - Ja, - in die Miller-Sache hatte ich gleich kein rechtes Vertrauen. Findet sich aber einmal etwas HuebHsches, weniger "Involviertes", so waer' ich dabei, - gesetzt, ich haette nicht soeben ein neues Kinderbuch abzuliefern.

"Salzburg ausgetraeumt"? Das waere doch ein Jammer! Auf der anderen Seite: Wenn einer und hat's uebernommen zu sein a Spiel-leiter, - dann kann er es sich wohl wirklich nicht leisten, ein so grosses Spiel, wie ein Film dies bedeutet, von sich zu weisen. Dass man freilich so haeufig tun muss, wozu man gar keine Lust hat, ist g ewiss eine der garstigen Strafen, die wir Evas Biss in jenen Apfel verdanken. Warum konnte sie auch das daemliche Stueckchen Obst nicht stehn, - oder vielmehr haengen lassen, - die naschhafte Kuh!

Ungernst las ich, was Du ueber Frätzi schriebst, - und bin dabei (dirty chame upon me!) noch immer nicht dazu gekommen, ~~HHH~~ den Liebesbrief herzustellen, auf den sie ein Anrecht hat. In Ascona, denk' ich, wird mir's gluecken!

Sei umhalst, gruesse den Leo und vergiss niemals voellig
die Deine;

20. September 1958

Liesl, Liebste, -

verzeih, dass ich Dich behellige. Aber ich weiss ja, Du arbeitest und bist überhaupt so brav, wie es irgend menschenmöglich ist, und daher wird vielleicht mein "Anliegen" (pardon für dies "innerdeutsche" Wort!) Dir nicht gar zu beschwerlich sein. Ja, ich hoffe sogar, es möchte Dir relativ unbeschwerlich sein, weil es sich da immerhin um Speyer handelt, und darum, dass alles Wichtige, was ihn zur Zeit des vortrefflichen Hitler betrifft oder betraf, Aufnahme finde in eine grosse BIBLIOGRAPHIE DER DEUTSCHEN EMIGRATION, die, im Auftrag der Dichter Akademie zu Darmstadt baldestmöglich herauskommen soll. Der langen Rede kurzer Sinn ist aber dieser: Wilhelm Speyer: wann und wo geboren, wann und wohin emigriert, wann und wo gestorben, und was waren seine literarischen Arbeiten während der Emigrationsjahre? Der gute Sternfeld in London, der in der Hauptsache zeichnen wird für die genannte Bibliographie, fragt mich all diese Fragen, und während ich die eine oder andere ungefähr zu beantworten wüsste, bin ich doch sicher, Du seiest weit eingeweihter und zuverlässiger, wo Speyer betroffen ist.

Wehh Du willst, so magst Du Deine Auskünfte direkt senden an: W. Sternfeld, Cleve House, Flat 2, Cleve Road, London N W 6. Auf der anderen Seite wäre es mir eine wahre Wohltat, einmal von Dir zu hören, und vielleicht ergreifst Du die Gelegenheit, mir eine solche zuzufügen. Wie, um des Himmels Willen, mag es Dir gehen? Dass es Dir etwa leidlich ginge, wage ich nicht zu hoffen. Aber ob Du arbeiten, ob Du schlafen kannst, ob es Dir eine winzige Freude bereitet, wenn die Sonne scheint, oder eine ähnlich winzige, wenn Du mit Leuten zusammen bist, die Du magst, - all dergleichen wüsste ich doch von Herzen gern.

Meinerseits, wie Du gehört haben magst, liege ich nun schon siebeneinhalb Monate lang mit diesem idiotisch gebrochenen Füss darnieder, war freilich im Sommer ein paar Wochen auf Ischia, weil meine hiesige Knochenprimadonna mir den dortigen "Fango" als besonders heilsam empfohlen hatte. Dies, nun, war der "Fango" nicht nur nicht; sehr im Gegenteil: der dortige Doktor und Bewahrer des Schlammes weigerte sich schlichthin, mir den letzteren zukommen zu lassen, da dieser "mud", wie er sagte, das Ende meines Fusses in grosser Eile herbeiführen müsste. Auch sonst sind allerlei gesundheitliche Unzuträglichkeiten mir eigen (nicht ungestraft liegt der Mensch sieben Monate im Bett!), und so kann denn nicht viel Aufhebens gemacht werden von meiner Existenz seit jenem blöden kleinen Unglücksfall im Februar.

Adieu für heute, Liesuli,- und am Ende entschliessest Du Dich doch, mir selbst ein paar Worte zu schreiben. Dies hiesse ja noch immer nicht, dass Du die benötigten Auskünfte, Speyer betreffend, nicht diktieren könntest, um sie dem so ungeheuer braven Sternfeld direkt zugehen zu lassen. Uebrigens befindet letzterer sich natürlich im Bes t z aller "dates and facts", die Bruno angehen. Und da das geplante Buch ausschliesslich eine Bibliographie der deutschen Emigration darstellen soll, kann für Leo unmöglich Raum in ihm sein.

Sei von ganzem Herzen umarmt und versichert, dass ich Deiner sehr oft in Liebe und Sorge eingedenk bin. Auch Fritzi macht mir häufig das Herz ein wenig schwer. Wie mag es denn nur der armen Ella jetzt gehen, und könnte Fritzi nicht ein gutes Mädchen herbeischaffen - eine Oesterreicherin, etwa - die dahin sähe, dass die drei anwesenden Damen (Ella inbegriffen) sich nicht abrackern müssten? Teuer ist ja dergleichen. Aber wenn man das Nötige investiert, ist es keineswegs "nicht zu haben", - und mich deucht, Fritzi, in ihrem Alter, angesichts von Ellas Gesundheitszustand und von Littles relativer haushälterischer Unerfahrenheit, sollte sich so etwas leisten und müsste es sich leisten können.

Aber was rede ich ? Natürlich hast Du Dich viel genauer mit diesen Dingen befasst als ich und weisst, "die Lage" weit besser zu evaluieren. Nur, dass ich mir, Gedanken mache, sollst Du wissen, und somit sei aufs innigste umarmt

von Deiner alten:

17. Oktober 1958

Liesl, Liebe, -

fast sieht es so aus, als habe Gerhard Speyer nicht geantwortet, - vielleicht weil er gar so gut selbst nicht Bescheid weiss. Nun eilt aber diese Angelegenheit, und so frage ich mich, ob Du Deinerseits nicht wenigstens imstande wärest, die folgenden Fragen ungefähr zu beantworten:

- 1.) Wann (etwa) emigriert ?
- 2.) Erstes Emigrationsland (ich nehme an, Frankreich).
- 3.) Wann in den U S eingetroffen (ich nehme an, im Frühsommer 1940).
- 4.) Was dort zunächst getan (ich glaube zu wissen, ein Jahr Erfüllung eines Filmvertrages bei - war es MGM, oder waren es Warner Brothers, oder wer sonst wohl möchte es gewesen sein ?)
- 5.) Hauptarbeiten während der Emigrationsjahre: gibt es da ausser dem wirklich hervorragenden Roman DAS GLUECK DER ANDERNACHS irgend etwas, was der Erwähnung wert wäre ? Da Speyer doch so gar kein Englisch schrieb und auch im übrigen nicht besonders "rührig" war, halte ich für möglich, es sei diesgrosse Erzählwerk, dass er freilich fortzusetzen gedachte, das aber auch bereits in seiner vorliegenden, einbändigen Form etwas durchaus in sich Geschlossenes darstellt, das eigentlich einzige, was er während der Emigrationsjahre zu Papier gebracht. Oder weisst Du von Anderem ?
- 6.) Sind zufällig seine Geburts- und Todes-Daten Dir bekannt ?

Wärest Du mir möglich, mir auch nur diese wenigen, quasi "summarischen" Fragen recht bald zu beantworten, mir wäre bereits geholfen. Wobei ich nochmals darauf hinweisen darf und möchte, dass es sich ja um gar nichts handelt, als um jene "Bibliographie der deutschen Emigration", in welcher jemand, wie Speyer eigentlich wirklich nicht fehlen dürfte. All meine übrigen Erkundigungen haben inzwischen zum Ziele geführt, und Speyer ist buchstäblich der Einzige, von dem es mir bis dato nicht gelingen will, auch nur das wichtigste aus jenen Jahren ausfindig zu machen.

Tust Du mir (und vor allem ihm) den Gefallen, zum mindesten das zu beantworten, was Du weisst ? Ich wäre Dir herzlich dankbar.

Kaum, dass ich mich traue, Dich zu fragen, wie es Dir geht, - will sagen, ob es angefangen hat, Dir doch ein wenig besser zu gehen. Dass Du die Arbeit hast, und die süsse Muschi, an welcher letzterer Dein Leo so gehangen hat, ist mir jedenfalls ein leicht-tröstlicher Gedanke, - selbst wenn er Dir ein solcher nicht sein sollte. Und dass Du Dich vorläufig noch nicht hervorfügen magst, verstehe ich gut, auch wenn Deine stete Abwesenheit uns betrübt. Z. hatte - Du weisst es - eine besondere Vorliebe für den Leo, und wiewohl auch Mielein und ich

ihm natürlich immer von Herzen gut waren, so schafft nicht nur Dein Verlust, sondern auch Z.'s Zuneigung für den Verewigten bei uns ein vertieftes Gefühl angesichts dieses Heimgangs.

Viel muss ich auch an die arme Fritzi denken und will ihr sehr bald schreiben.

Mir - falls es Dich interessiert - geht es noch immer knappstens mittelpfächtig. Der Klumpfuß, zwar, ist ein wenig gebessert, - dafür wird aber auch die gute, ehrliche, alte Magen- und Darm-Veranstellung immerstattlicher, - und, kurz, ich habe mich nun entschlossen, schlankerhand für ein Weilchen nach Wien zu verziehen, wo man mir für Fuss, wie Magen- und Darm zwei Aerzte empfohlen hat, die hervorragend sein sollen. Von den Hiesigen habe ich genug, und dass irgend etwas "Einschneidendes" nunmehr zu geschehen hat, liegt denn doch wohl auf der Hand. Am 1. ~~xxxxxx~~ reise ich und gedenke Mitte Dezember wieder daheim zu sein. Adresse habe ich noch keine, doch wird mir - falls es Dir denn misslingen sollte, mir so zu schreiben, dass der Brief mich am ersten daheim noch erreicht, jedenfalls und getreulich alles nachgeschickt.

Adieu, mein tapferer Schatz, und nimm immer die wirksamsten Herzenswünsche

Deiner:



1. November 1958

Liesl, Liebe, Gute, -

sei sehr bedankt für Deine Bemühungen in Sachen Speyer. Doch, ich glaube, mit Hilfe Deiner Angaben, wird es dem vortrefflichen Sternfeld gelingen, alles, was er an bibliographischem Material nötig hat, sich zusammenzusuchen.

Dies ist kein Brief,- vielmehr ein gehetzter Abschiedskuss: denn heute abend geht's auf, nach Wien, und was ich vorher noch alles zu erledigen habe, entzieht sich der Beschreibung.

Wohnen tue ich (mit schlechtestem Gewissen) im Sacher. Aber meine ärztliche Koryphäe hat nur eine Wohnung auf dem Lande und keine Praxis in der Stadt, und während er gelegentlich rauhe Ummengen von Patienten bei einer ihm befreundeten Kinderärztin behandelt (eine Art von Krankenkassenbetrieb, den ich mir, so lange es irgend geht, ersparen möchte!), klappert er in Wien selbst nur die paar Hotels ab, wo die feinen Ausländer wohnen. Und unter diesen (Imperial, Bristol, Sacher) ist die von mir gewählte bleibe noch immer die bei weitem billigste und gemütlichste.

Ueber das unnutte Betragen der Fischers - da hast Du recht - wundere ich mich keinen Augenblick. Anders steht es schon mit Hirsch, den ich, wie Du weisst, persönlich gerne habe, und dessen grässliche Ueberbürdung (bei ständiger und unverschämter kostspieliger Abwesenheit des Chefs!) mir die einzige Erklärung scheint,- selbst wenn sie keine Entschuldigung ist.

Adieu für jetzt, mein Herz,- grüsse und umarme mir die Fritzi und bleibe so brav wie bisher.

4. Juni 1959

Liesuli, liebster Schatz, -

dass man aber auch so gar nichts von Dir hört ?!
Wie mag es gehen und gegangen sein ? Die lange Autofahrt ?
Der Wiener Aufenthalt ? Und nun, die Einkehr ins Fracht-
haus Gather ? Wie befindet die liebe Fritzi sich ? Und
Kaiserin Muschi, die Einzigartige ?

Lass doch, bitterrechtsehr, bald ein Wort von Dir
hören!

Hier steht das Meiste leidlich. Unleidlich sind nur
die Kameraden vom Film, in erster Linie Brauns Harald,
der, once in his bloody lifetime, im Besitz menschenwürdi-
ger Drehbücher, das Menschenunwürdigste aufstellt, um
selbige zu vernichten. So hat er Boy Gobert endgültig ab-
gelehnt und besteht noch immer auf der Besetzung des
"Christian" durch jene arrogante Wasserleiche, seinen
ekelerregenden Liebling, Horst Frank. Dafür wird aber
auch der "Thomas", allem tristen Anschein nach definitiv
von Herrn Felmy - nicht etwa "verkörpert" und nicht einmal
"entkörpert", sondern schlichthin hunderprozentig versaut
werden. Dazu die geniale Lieselotte. Und über alles dieses
ausgegossen das sacharingesüsste Schleimsüppchen, welches
Harald als Regie auszugeben weiss. Wohl möglich, dass ich
mich im letzten Augenblick noch, unter lautem und öffent-
lichem Geschrei, lossagen muss von diesem ganzen Horror.
Wie schade! Sag's aber bitte nicht weiter, - denn wenn
schon Geschrei entstehen soll, so will und muss ich selbst
es erheben, durchaus jählings, und zur allgemeinsten, ent-
zücktesten Ueberraschung!

Ja, noch eins: der gute kleine Sternfeld (Mr. W. Stern-
feld, Cleve House Flat 2, Cleve Road, London N W 6)
schreibt mir, es sei ihm noch immernicht gelungen, Dich
zur schriftlichen Niederlegung gewisser "dates" and facts"
zu bewegen, die ihm für seine umfassende (und wirklich
recht wichtige!) "Bibliographie" der Emigration" unerläss-
lich seien. Zwar weiss er natürlich viel über Bruno und
sein Werk, doch hat er offenbar ganz bestimmte Fragen an
Dich gerichtet, die nur Du zu beantworten vermagst. Viel-
leicht, dass es Dir jetzt, "in den Ferien", doch möglich
wäre, dem Zwergi (und somit uns allen) gefällig zu sein?
Sollte sein "Fragebogen" Dir nicht mehr vorliegen, so
schreibst Du ihm am praktischsten selber ein Wörtchen.
Willst Du aber lieber mir ein solches herhetzen, so ver-
middle ich natürlich gernst.

Und somit Lebewohl für heute, - mein sehr Liebes.
Umhalse mir die Fritzi, streichle mir die Muschi,
grüsse mir die Gretl (?) und lasst es Euch doch
bitte so gut, friedlich und heilsam gehen, wie nur
irgend möglich! Mielein grüsst aufs innigste,

und ich bin immer sehr die Deine:

PS. Der quietschende Biertrinker aus meinem (unserem)
Gärtlein erregt die wärmste Sympathie bei allen, deren
Bekanntschaft ich ihm vermittle. Nur, dass sein Bier
ein bisschen warm ist.



Erika Mann

Wien, den 28. April 1960.

Geliebter Schatz,-

da ist nun das kleine Ding, - aber, ach, ich fürchte, es sei bei weitem nicht klein genug. Immerhin kommt es pünktlich, und das ist schon etwas.

Im übrigen bin ich sehr natürlich ohne jedwede "Unterlage" und daher ausserstande, Brunos Hervorbringungen chronologisch richtig anzuführen. So habe ich, zum Beispiel, den "Servantes" gleich gar nicht genannt, weil mir nicht mehr deutlich war, ob er noch vor 1933 erschien. Auch sonst mag an meinen Titelnennungen das Verschiedenste auszusetzen sein. Eigens schicke ich Dir ergo nicht nur das "Original" sondern auch noch zwei Durchschläge, damit Du nach Belieben darin herumfuhrwerken, korrigieren und ergänzen könntest. Falls, wie ich ahne, gestrichen werden muss, wäre es mir naturgemäss um ein Unendliches viel lieber, wenn Du die Metzelei persönlich besorgtest. Hast Du aber keine Zeit, so überlasse es getrost den Düsseldorfern.

Auf Seite 3, in der vorletzten Zeile, fehlt der Name der jungen Frau Stadträtin. Ich denke mir da nur den Vornamen und wäre froh, wolltest Du ihn einfach einfügen.

Im übrigen übergebe ich Dir das Ganze zu treuen Händen. Was immer Du damit anfängst, soll mir lieb und recht sein.

Das Herzenswägelchen betreffend, so habe ich mich
neulich nicht deutlich genug ausgedrückt. Ich sagte, die
Zylinderkopfschrauben sollten angezogen werden. Dies, aber,
wäre nur eine vorbeugende Massregel. Im Grunde und de facto
müsste man untersuchen, ob die Zylinderkopfdichtung nicht
etwa schadhaft sei. Wäre sie dies, so könnte Wasser ins Öl
geraten, und erheblicher Schaden entstehen. Ich meine ja nur, -
weil es doch unglaublich scheint, das irgendwer sehenden
Auges 1.5 Liter Öl zu viel in den Wagen getan hätte. Meiner-
seits liess ich den Ueberschuss alsbald hinwegsaugen und habe
seither kein "Mehr" an Öl festgestellt. Doch wollte ich Dich
jedenfalls gewarnt haben.

Macht die silberne Muschi Dir Spass? Ich habe lange
nach ihr gesucht.

Adieu, mein Gold. Bin stumm und schwach, aber lieb
und zärtlich.

Und sehr die Deine:

Erika Mann

Wien, 29. April 1960.

Liesuli,-

habe gestern einen närrischen Tipfehler übersehen.
Wie Du natürlich weisst, muss es in jenem Gedicht heissen:
"Allein, es ist in königlichem Zug" (und nicht, ~~in~~ wie ver-
sehentlich getippt, "im königlichen Zug").

Sorry.

Kisses



Erika Mann

Wien, den 24. Mai 1960

Liebstes Lamm,-

ich bin am 1. Juni gegen Abend in den Jahreszeiten
und bleibe bis zum inclusive 3. Seid Ihr in Wiessee?
Kommst Du um diese Zeit nach München? Aber, ach, sehr
natürlich will und muss ich ja diesmal unter allen Umständen
die Fritzi sehen und frage mich nur, wie das zu veran-
stalten sei. Finde ich einen Zettel von Dir vor? Hat die
Bergnerin ihre Valentin-Platten bekommen?

Walters trafen gestern ein,- er ein wenig
erschöpft,- ist ja aber ein Aufstehmännchen. Mielein kommt
übermorgen. Was für ein Wirbel, dies alles! Dabei muss
ich, auf Ärztlichen Befehl, im Juli schon wieder hier sein.

Sei von oben bis unten geherzt

von Deiner



15. März 1961

Liesuli, -

war ja wirklich gar nichts zu wollen, gestern, am Telefon, - was ich im Grunde weniger auf Deine Erkältung (God damn it) zurückführe, als auf die ständig zunehmende Tendenz miserabler Verbindungen für feine Ferngespräche. Wie oft habe ich in letzter Zeit schlicht einhängen und dem Amte mitteilen müssen, man verstehe nichts.

Dass Du aber auch gar so geplagt bist! Franke mit gebrochenem Arm, Mädchen krank, selbst nicht zum wohlsten, - "braucht ein bisschen viel zu sein", wie die Garbo immer sagte. Pass nur auf, auf Dich und sei ein braver Butz.

Meinerseits tue ich noch immer fast nichts, als auf mich aufpassen. Will sagen, das Nötigste und Dringlichste an Arbeit erledige ich natürlich und habe - par exemple - den ersten T.M.-Briefband, der vom Herausgeber völlig verschustert worden war, in grösster Eile und, wie mir scheint, nicht ganz ohne Erfolg, neu zusammengestellt und hergerichtet. Trotzdem: ich bin halt ein Invalide, und überdies ein solcher, der, wie die letzten, in Zürich endlich von einem erstklassigen Internisten (also ausserhalb der Krankenhäuser) hergestellten "tests" erwiesen, bis auf Nase, Ohren und Zähne, schier nichts an mir, was als gesund anzusprechen wäre. Insbesondere das Blutbild ist ganz grässlich, und hier geschieht nun alles, es zu verbessern (während in den Kliniken unausgesetzt beinah alles geschah, um es zu ruinieren). Solange das Blut nicht saniert ist, ist leider meinen verschiedenen anderen Gebrechen nicht beizukommen. Um den zerschmetterten Schenkelhals herum hatte sich, innerhalb der ersten 6 Wochen nach der Operation eine Winzigkeit von dem gebildet, was man "Callus" nennt, und ohne welche leimartige Substanz an Heilung gar nicht zu denken ist. Nun, - dies bisschen hat sich jetzt auch verflüchtigt, und ich gehe (so weit ich gehe) schlichthin auf meinem Nagel hin und wider, - lauter prekäre kleine Operationen, deren jede es potentiell "in sich hat" (sogenannte "Spontanfrakturen"). Dennoch ist mein hiesiges Halbgenie bester Hoffnung, und ich selbst, wiewohl de facto hübsch krank, habe nicht eigentlich das Gefühl, es zu sein. Dass das Ganze einen Aerger sondergleichen bedeutet, bestreite freilich auch ich nicht.

Umso inniger musste es mich verbittern, von dem garstigen Unfall zu erfahren, den der mörderische Kärtner dem armen Curt Bois

angehext. Keineswegs in der Absicht, zu reimen, sondern spontan und wholeheartedly fragt sich da der Mensch: "What next ?"

Hier muss ich bleiben, solange der Arzt dies will, und das werden gewiss noch mindestens 3 Wochen sein. Die guten Wirkungen seiner Kur (if any) stellen sich erfahrungsgemäss sehr viel später erst ein. Das Blutbild zu verbessern, freilich, sollte ihm an Ort und Stelle gelingen.

Mielein ist auf eine Woche in Chantarella, da Bibis dort in der Nähe ein Mietshäuschen bezogen. Anschliessend will sie, glaube ich, mit Medi nach Antwerpen, um dort den 80. Geburtstag Ihres Bruders Peter zu begehen. Hat sich, wie nicht anders zu erwarten, hervorragend gehalten in all der Zeit, während der ich ihr soviel Kummer gemacht, und würde sich im Engadin gewiss erholen, wäre ihr middle name nicht "Ungeduld", und müsste sie nicht stets wieder fort, kaum dass ein Aufenthalt angefangen, ihr ein bisschen gut zu tun. Je nun, wie Du weisst, die Charaktere unserer Mütter zu diesem späten Zeitpunkt irgend zu korrigieren, vermögen wir nicht, - hätten es übrigens zu keinem Zeitpunkt je vermocht, da beide Damen viel zu sehr "Persönlichkeit", um sich im allergeringsten ändern zu können oder zu wollen.

Adieu, lieber Schatz, - kannst Du's vermeiden (Du musst es vermeiden können!), so reib' Dich nicht auf, gedenke vielmehr häufig der artigen Dulderin auf Ihrem kargen Lager im Hotel Imperial, und sei tausendfach gehalst

von immer der

Deinen:

PS. Was ist eigentlich aus "Happy Birthday" geworden ? Es wardoch angenommen, in Wien, wie in Berlin, und jetzt hört man gar nichts mehr davon. Sagst Du mir gelegentlich Bescheid ?



10. Dezember 1961

Geliebter Spatz, -

sei sehr bedankt. Naturgemäss hatte ich von all den Katastrophen Kenntnis erhalten und ebenso naturgemäss kann ich das Gesamtverhalten der Bergnerin, die, wie selbst Du einräumst, "in vielem nicht richtig gehandelt", so liebend-milde nicht sehen, wie Du dies kannst und willst. Leider ist auch zu bedenken, dass der grosse Erfolg, den sie gehabt, ein quasi "indirekter" war, der ziemlich bald vergessen sein wird. Was nie vergessen sein wird, hingegen, is the fact that you just can't work with that dame. Man ist nachgräuerisch in Fachkreisen, und genau Eure Fachkreise werden dafür sorgen, dass die Erinnerung wach bleibt. So hoch ich Elisabethula schätze, wäre mir ihr misconduct doch kein wahrhaft schmerzlicher Kummer, wenn er Dich nicht so grauenhaft viel gekostet hätte. Mein Armes! Ich fühle Dir jede Minute nach, die Du opferst.

Aus München, wie Du siehst, und wie man Dir bereits berichtet haben mag, bin ich abgereist. Nach den negativen Röntgenresultaten hatte die orthopädische Klinik keinen Sinn, und so beabsichtigte ich, zunächst einmal mein ganzes Bureau hierher zu verbringen, mich daheim ein paar Tage auszuruhen und, wie verabredet, am 12. Dezember in Wien zu sein. Selbstverständlich liess aber mein Arzt mich sitzen, ich musste alles umarrangieren und gehe nun am 6. Januar hin,- auf etwa 14 Tage.

Inzwischen hat die Arbeit am 2. Briefband begonnen, und wie ein Schneehase freue ich mich bereits auf die Anmerkungen. Ob Band eins mit Gottes und der lieben Englein Hilfe nunmehr erschienen ist, - will sagen, ausgeliefert wurde, weiss ich nicht. Dich, jedenfalls, erwartet das Bändchen am Camden Drive,- or so I hope. Fischer, der auf der ganzen Linie versagte und versagt, ist am Ende auch ausserstande, "meine" Exemplare auftragsgemäss und per Luftpost in die Welt zu schicken.

Deine Fragen: Aus Obigem ergibt sich bereits, dass ich zur Zeit Deiner Heimkehr in Wien sein werde (pfui!). Anschliessend bin ich gewiss hier, da ich, zwecks Briefband, meine Bücher brauche. - Nein, die Schlafspritze hat man mir niemals gegönnt; freilich habe ich nicht einmal nach ihr verlangt, ich überbraves Ding. Zenta und Muschi haben mich immerhin und sehr zu meiner Freude noch zwei- oder dreimal besucht. - Deine Wuttke war reizend und tüchtig. Nur, dass vermutlich die Anni mir jetzt zürnt. Da ich nicht wusste, ob Wuttke dort von ihrer Tätigkeit bei mir gesprochen, sprach auch ich Annin nicht von derselben. An sich zu Recht, wie sich zeigte. Zwei Tage vor meiner Abreise, aber, ward Wuttke getadelt, weil sie abends immer pünktlich weggehe, und da sagte sie, zweimal die Woche müsse sie dies doch jedenfalls tun, weil sie doch zweimal die Woche des abends bei mir beschäftigt sei. Anni soll bitterlich aus allen Wolken gefallen sein. Kann ma aa nix machen. - Mit Möllering bin ich natürlich zufrieden.

Grüss mir die Fritzi aufs allerinnigste und sei selbst tausendmal umkost. Auch Mielein, die soweit in ganz nettem Zustand ist, grüsst und winkt.

Ich bin die Deine:

27. April 1962

Herzensliesuli, -

wie Du mich hier nicht siehst, sind meine Lippen noch etwas verzuckert, denn ganz vor kurzem fand - in Gegenwart von Schwester Blanca und in derjenigen des BÜhs - die feierliche Eröffnung des Sandkuchens statt, der eben eingetroffen war. Needless to say alle waren hingerissen, und de facto hat offensichtlich Frau Erbshäuser ihr Aeusserstes getan. Da es hier keinerlei Nachtisch oder Kuchen gibt, den ich im Alptraum in meine Nähe liesse, zählt natürlich jedes Gramm der köstlichen Masse neun- oder zehnfach. Auch achtzehnfach, wenn Du willst. Freilich¹ der Kuchen hat ja die Grösse eines jungen Walfisches, und da er, richtig gepflegt, auch haltbar ist, gedénke ich bis Anfang Juni damit auszukommen. Sei tausend Mal bedankt.

Lindts waren neulich da, und ich kann nicht sagen, dass Lotte mich auf die von Dir befürchtete Weise sonderlich aufgeregt hätte, vom Heimgegangenen war nur flüchtig die Rede; umso gewaltiger figurierten Lottes Leistungen seither in unseren Gesprächen; was freilich noch gar nichts war, verglichen mit dem hocheufreulichen finanziellen Erörterungen, die da angestellt wurden. Immerhin beabsichtigt sie ja, den gesamten Nachlass, der erheblich ist, einem geeigneten Institut zu stiften, und will ihn nicht etwa verkaufen. (Siehe hiezú DER SPIEGEL über den vortrefflichen Benvenuto). Dennoch und trotz allem, Du weisst ja, ich hänge ernsthaft an der Gespielin, war freilich immer der Ansicht, dass weder Liebe, noch Freundschaft, noch die freundschaftlichste Anhänglichkeit irgend "blind", sondern dass sie sämtlich sehend machen.

Deinerseits bist Du nun wohl sténdig en route zwischen München und Wiessee, mein armes Lieb ?! Nur nichts übertreiben, wenn ich denn gebeten haben dürfte.

Sei mit Muschi umarmt von Deiner armen

IX 93
1621
4. September 1963

Goldhäschen, -

Anruhendes kannst Du, wenn Du willst, natürlich als Geburtstagsgabe auffassen. Denn dass jemand, ohne dass der andere Geburtstag hätte, eine kleine Leihgabe freiwillig zurückerstattet, kommt schlichthin nicht vor, und unter allen Umständen musst Du Dich ergo als beschenkt fühlen. O bitte recht herzlich, gern geschehen.

Unsere Telephonate fehlen mir sehr und umso mehr, als es hier ja so entsetzlich laut ist, dass ich mich ohnedies bestimmt nicht verstehen würde. Diese Wiener haben eine Manier, auf ihren scheusslichen Motorrädern - mit offenem Auspuff! - unentwegt rundherum um das Imperial zu brausen, dass man Handgranaten nach ihnen werfen möchte. Aber Handgranaten werfen möchte man schon so lange und hat es, fauler, lässiger Feigling, der man ist, noch nie getan. Ecco.

Sei mit Fritzilein, Muschi und all Deinen Herren und Damen aufs innigste umarmt

von Deiner und Eurer



28. Februar 1964

58.11.64
29.1.7
Liesuli, bestes Herz, -

schon habe ich ein Ahnliegen: eine gute und bewanderte Freundin teilt mir dringlichst mit,

Dr. Trueta
Wingfield Morris
Orthopaedic Hospital
Headington Hill
Headington
Oxon

sei considered to be "the bone-man of the century". Dem Neffen meiner Freundin hat er operativ ein Bein gerettet, während das andere, ehe Trueta zum Zuge kam, amputiert werden musste. Wo mag der Mann sich befinden und wie gut mag er wirklich sein? Dazu käme die Frage, ob seine Klinik in Verbindung stünde mit bedeutenden Internisten, besonders Knochen-Stoffwechsel-Leuten, die also Osteoporose-Spezialisten wären. Und oben-drein fragt sich noch, ob der Genannte selbst in Hüftknochen-Operationen brilliert und auf diesem Gebiet ungemein bewandert ist. ~~Wird~~ Du ägernd be-hellige ich Dich, doch hast Du mich ja auf - und herausgefordert. Und mit Hilfe der lieben Elisabeth, die ich innig grüssen lasse, wäre es am Ende möglich... ?

Interessant wäre mir überdies eine kleine Auskunft, betreffend den

Prof. Dr. Osmond-Clarke,
46 Harley House
Upper Harley Street
London N.W. 1
Tel. Hunter 9975

Auch dieser Orthopäde ist mir vielfach bestens empfohlen, aber auch von ihm weiss ich nicht genau, ob er vornehmlich ein hip-man ist.

Zudem (aller guten Dinge sind drei): Wie sind denn nun wirklich die Krankenhausverhältnisse in London? Kriegt man ohne weiteres ein Einzelzimmer (um Gottes Willen doch nicht etwa gar mit Bad?)? Und wie steht es sonst um die lieben, altertümlichen Gemäuer? Hat es irgend eine Richtigkeit mit dem "brain-drain" und der Behauptung der Auswanderer, sie, die Aerzte, seien in England nur mit veralteten Geräten, Apparaten und Hilfsmitteln versehen? Wie Du weisst, denke ich ja auch haarscharf an New York. Und sollte London nicht meistversprechend sein, so müsste ich den lieben Gott bitten, die liebe Elisabeth ehetunlichst nach Amerika zu berufen, damit doch auch Du dort seist und mein Gemetzel vorbereiten könntest. Mit letztem eilt es mir nachgerade. If you see what I mean.

Sei tausendfach ~~warmt~~ von
immer Deiner



PS. Dear Liar ist furchtbar ungezogen, augenblicklich. Er mag es nicht, dass ich Pfeife rauche, und mischt sich immerzu in meine ohnedies mehr als mühselige Pfeifenarbeit. Well, boys will be boys, und wenn sie tausendmal blaue Purpurmäntel tragen.

5. Mai 1965

Liesuli, geliebter Schatz,-

nein, ich bin das Monstrum nicht, als welches ich Euch erscheinen muss. Aber schau mal: erst telephonierte mir schon Cüselin die grosse Nachricht, dann war es Lotten, die mich fernmündlich belehrte, und erst vier Tage später kam die schöne bunte Postkarte. Freilich: zuvörderst hatte Le Lascht mir aufs goldigste geschrieben, mir aber gleichzeitig einen Brief von Dir angekündigt. Auf den wartete ich dann. Und schliesslich, nach Empfang des Nevada-Kärtlis, war ich schon so durcheinander und so angestrengt beschäftigt mit den kompliziertesten Reisevorbereitungen - bei miserablen Zustand -, dass ich mein stetes Vorhaben, euch Mieleins und meinengewaltigen Segenswünsche (als welche ganz besondere Kräfte besitzen!) zu telegraphieren, ~~nix~~ schlechterdings nicht mehr auszuführen vermochte. Täglich plauderte und träumte ich davon, rätselte wohl auch an der Frage, wohin der Prachtseggen nunmehr zu senden sei - - und geschehen tat nichts. Was für Schalksnarren ihr doch aber seid! So zu flunkern! Und so empört zu tun, als Aäbrecht Joseph, der die grosse Kunde von keinem Geringeren als Mr. Milz (spelling?) bezogen hatte, auf dem Laufenden gewesen war! Faustdick, meine Süssen, habt ihr es hinter sämtlichen Ohren. War denn, um Gott, die Polgar wenigstens rechtzeitig im Bild? Desbezüglich ängstige ich mich um euch.

Dir, Liesuli, möchte ich meinen heiligen Ambraschmuck schenken,- aus Korea den, mit der alten Goldfassung,- bin nur nicht sicher, ob er für Dich zierliches Persönchen nicht etwa zu gross ist, zu schwer wirkt, meine ich. Du erinnerst Dich an ihn? Sieht aus, wie ein gewaltiger Tropfen von Waldeshonig, durch den die Sonne schiene. Wollen wir warten bis zum Wiedersehen? Dann können Du und Herrgemahl gemeinsam entscheiden, ob dies ein passendes Geschenk.

Hier schneit es sehr natürlich. Auch ist die Kur greulich mästrend, und ich sehe schwarz für die Arbeit, was ich allenfalls betrübtesten Herzens in Kauf nehmen müsste, sähe ich nur hell für den Erfolg der Kur. Wie lange ich mich letzterer zu unterziehen habe, wird davon abhängen, ob sie - nach einem Monat oder so - auch nur die leiseste Besserungstendenz gezeitigt haben wird.

Am 15., mon très cher Le Lascht, soll angeblich die Uebersetzung unserer masterpiece entreffen. Werden Sie sich, wie ich hoffe, der Mühsal unterwerfen und translation mit original sorgsam vergleichen? Freilich: Kay Brown schreit nach einem deutschen script, und nun ist meines in Kilchberg. Krauses Eberhard müsste doch aber nachgerade eines dingfest machen können von seinen sechsen.

Mehr weiss ich nicht, umarme euch bloss und bin

12. November 1965

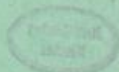
Liesuli, höchstgeliebter und generöser Schatz, -

das kostbare Florentinerblüschen wäre ganz köstlich, wollte es nur passen - und zwar auf zwei unvermeidlichen Ebenen. Erstens physisch. Rätselvoller Weise ist das gute Stück mir zu eng, besonders über die Prachtbüste will es sich nicht fügen, aber auch des übrigen ist es schlechterdings zu eng. Zweitens "farblich". Ich habe bezüglich des holden Kleidungsstücks einen einzigen Zweck im Auge und könnte einen anderen auch gar nicht in demselben haben: Mein silbern-weissliches Chinesenjäckchen, ein Hausjäckchen und daher für die liebe Patientin immerhin verwendbar, bedarf, da es unerschliessbar ist, eines Blüschens. Da geht aber nur ein weisses oder egg-shell-farbenes oder - zur Not, auf Grund von leichten, auf dem Jäckchen befindlichen Stickereien, ein ganz hellblaues, aquamarinliches, äusserst pastelliges. Nichts anderes geht - von wegen der Silberweisslichkeit der Jacke.

In der Seele tut es mir weh, Dir die Lästigkeit oder gar den Aerger bereiten zu müssen. Aber sag selbst: hätte es Sinn, den hübschen, bräunlichen Gegenstand in den Schrank zu hängen? Es wäre doch ein Jammer! Sollte übrigens der Laden, dessen Name mir unbekannt ist, (sonst hätte ich natürlich diese Boutique behelligt und nicht Dich) nichts haben, was meinen närrischen "Ansprüchen" entspräche, so wende bitte keinen weiteren Gedanken an die Sache, sondern lass Dir selbst dort für Dich selbst dort was Hübsches aushändigen. Ohnedies über-schüttetest Du mich ja mit Gaben, und weiwsgott bin ich unendlich reich beschenkt, auch ohne das Edelblüschen, das Dir in gesondertem Briefe retourniert wird.

Umarme den Luscht, um dessen Rede es so ewig schade ist wie um Euren ganzen Besuch, und sei selbst aufs innigste geherzt

PS. Ein überirdisch zartes "Rosa" ginge auch.



XXVII / 1160

1. 11. 66

207

4. Juni 1966

Vielliebstes Liesuli, -

hier nur schnell die Adresse:

Dr. Leo Kirch, Beta-Film
Kardinal Faulhaberstrasse 15
M ü n c h e n

Lass mich hoffen, Du habest einen guten Flug gehabt und Fritzlein in nicht zu trister Stimmung angetroffen. Mit Sicherheit bist ja aber Du genau die Medizin, die ihr am meisten not tat.

Seid beide innigst umarmt

von Eurer



2. April 1967

Liesuli fein und - wenn auch nur zu geringsten Teilchen,
hoffentlich! - mein,-

man hört ja gar nichts voneinander, seit Ewigkeiten schon, was an und für sich falsch und schmerzlich wäre. Dazu kommt aber, dass die Affaire Cüselin mir immer unerklärlicher und unleidlicher wird. Gut,- soll der Arme es sich eine Woche oder sogar einen Monat lang verbeten haben, von uns zu hören, und gewollt haben, dass wir so täten, als wüssten wir nichts oder als ginge dies Ganze uns nichts an. Doch alles muss ja einmal ein Ende haben, menschliche Dinge müssen mal wieder anfangen, menschlich behandelt zu werden, und es geht doch einfach à la longue nicht an, dass man dem Menschen nicht schreiben darf. Gilt denn das, for Christ's bleeding sake, noch immer? Bitte sag mir schnell Bescheid. Vielleicht dürfte sogar ich, von der er nicht fürchten muss, dass ich ihn persönlich heimzusuchen wünsche, am ehesten einen "Vorstoß" wagen? Mich deutet, unser Cüse betrage sich ein bisschen, wie ein ungeheuer "vertrotztes" Kind, das sich dermassen "weggetrotzt" hat von der gesamten, ihm doch lieben Umwelt, dass es den Weg zu ihr nicht mehr findet. In jedem solchen Falle muss man dann aber selber den Eisbrecher abgeben, und ich bin in stetem Unbehagen angesichts dieses Problems. Sagt doch bitte schnell, was Vernünftiges.

Nach einem wohlgeratenen, wenngleich von wahrhaft unbeschreiblichen Schneemassen heimgesuchten Aufenthalt im trauten und zieren Klosters sind wir vorgestern, tiefgebräunt und in einer Rekordzeit von genau zwei Stunden per Mustang ~~betung~~gekehrt (und diesmal wagte ich es sogar, zu kutschieren, ohne einen "Auchfahrer" mit von der Partie zu haben. Haben uns, Mielein und ich, ganz nett erholt, oder hätten dies doch getan, wenn jene sich nicht am Vorabend der Abreise eine grässliche Kardinalerkältung zugezogen hätte. Wird hoffentlich bald vergehen. Uebermorgen nun begeben sich mich freiwillig in die Wüste, zu Dr. Bircher-Müesli, da ich mir von der grausigen Rohkost dort eine Verbesserung - dringendst nötig! - meiner Stoffwechsel-Verhältnisse erhoffe. Da das Institut sehr teuer ist, hat es auch fast keine Zimmer mit Bad, und so könnt ihr euch meine Vorfriede ausmalen. Kann aber helfen, und sogar wenn es dies nicht tut, nehme ich automatisch ab, was den Knochen jedenfalls zugute kommt.

Seid beide umarmt und glaubt an die unverbrüchliche Treue



20. Mai 1967

Herzensliesuli, -

das Gespräch mit Güse verlief trostlos. Er meldete sich gleich selbst, mit einem dumpfen Hallo. Nicht wissend, ob er es sei, nannte ich meinen vollen Namen. Er war nicht erfreut. In möglichster Eile brachte ich dann unser Gestotter auf sachliches Gebiet,- die Herren Hans Mayer, Reich-Ranicki, etc., er sprach von Ernst Bloch und anderen, im "Westen" befindlichen Marxisten, merkte an, die "Ostler" seien ihm da noch immer lieber,- aber es entbehrte seine Rede jedweden Drucks, jedes Temperaments, jeder Emotion,- er schien tot. Endlich brachte ich es über mich, zu hoffen, irgendeinmal werde man sich doch sehen. Er gestand, dass er plane, demnächst (geschäftlich) nach Zürich zu kommen, fügte aber schnellstens hinzu, er werde sich kaum bei uns melden. Da seine Freunde doch völlig ausserstande seien, ihm irgend zu helfen, ziehe er es vor, sie mit seiner Anwesenheit nicht zu "belasten". Entsetzlich "belastet" habe er schon die armen Hofes, dito die armen Szczesnys, und dabei solle es sein Bewenden haben. Ich hütete mich, zu erwähnen, dass er in Californien schliesslich eine ganze Menge Menschen freiwillig aufgesucht. Erwiesen scheint mir, dass ich recht hatte, wenn ich meinte, je näher die Freundschaft, - auch und besonders mit Sascha -, desto subjektiv unmöglicher für ihn, den Kontakt wieder aufzunehmen. Nicht einmal, dass er im Sommer, wenn ich in Kreuth sein werde, bereit sein könnte, das Wiedersehen statthaben zu lassen, räumte er ein. Fahlstimmig erkundigte er sich nach dem Befinden meiner Mutter und nach meinem eigenen, war aber an den Antworten durchaus desinteressiert. Sicher hat er "Stimmungen", und ich mag eine besonders düstere erwischt haben. Dass er aber jedem Umgang mit uns abhold ist, gilt wohl wirklich. Es ist sehr traurig und sehr unvernünftig. Zum Thema "Belastung" erklärte ich ihm, er vergässe vermutlich, dass seine besten Freunde ohnedies "belastet" seien, und dass es doch nur natürlich wäre, wenn man übers tragisch-Natürliche miteinander menschlich spräche. Davon, wie von allem Anderen, wollte er nichts wissen. Meinerseits schreibe ich ihm zwei Zeilen, ehe ich nach Kreuth gehe, und muss es in der Folge ihm überlassen, ob er sich melden will. Anrufen tue ich ihn nimmer. Ach, der Arme!

Mehr wollte ich für heute nicht. Sei mit Fritzilein und dem lieben Puschkin aufs innigste umarmt und vielfach gesegnet.



re x ct

16. Oktober 1967

1281

Geliebter Schatz, -

sei mir noch schnell aber sehr bedankt für
Deinen goldenen Anruf. Habe buchstäblich umdisponiert,
fernmündlich und telegraphisch (musst doch zahllose
Leute avisieren) und wohne nun also bei Kempinski.
Dies nur für den wunderlichen Fall, dass ihr plötzlich
Kontakt mit mir aufnehmen möchtet.

Seid beide umhalst



2 1 08
1881
5. Januar 1968

Feinsliesuli, -

grässlich fällt mir auf, dass wir ja gar keine Rechnung gekriegt haben für den Annettli-Kranz, von dem ich höre, dass er schön war. Seid sehr bedankt für die so freundliche Besorgung und sehr gebeten, uns doch gleich mit derselben zu "belasten". Solltet ihr selbst vom Laden noch nicht belangt worden sein, so wäre es natürlich das praktischste, jener schickte uns die "bill" direkt auf den Kilchberg.

Sonst nichts Neues,- nur grässlicher Aerger mit den Herren Abich und Kirch, die zu erpressen wünschen, weil wir die Fernsehlesung im Dritten Programm SFB angeblich widerrechtlich erlaubt. Soll ihnen aber nicht gelingen.

Scheussliches Wetter, Golos "Sohn" Hans liegt lebensgefährdet im Kantonsspital, trübe Stimmung allerorten. Kann nur durch Kranzrechnung erhellt werden.

Innigst die Eure:



27. August 1968

55.111.68
12.7

Liesuli, liebstes Herz, -

anruhend nun die neue Scheusslichkeit. Wo irgend möglich ist sie noch ekelhafter als die erste. Wie freilich gesagt, wer ein altes Jauchefass ansticht, soll sich über die resultierende Schweinerei nicht beklagen.

Immerhin: dass genau Du, die Du alles weisst, kurz und bündig zur Sache sprichst, will sagen, sprichst, bleibt sehr wünschenswert. Dem lieben Luscht wird es ein Kleines sein, Deine Wahrheiten in die schönste Kleinform zu giessen. Leserbriefchen. Dass das Emergency Rescue Committee nur für Schriftsteller zuständig war - wie Du wiederholt richtig feststelltest, - ist dabei nicht das Wichtigste. Das Wichtigste ist, die ungeheure Mühe und ist der grosse Aufwand an Zeit, Geld und guten Worten, die meine lieben Eltern da investiert, beziehungsweise betrieben haben. "Getue" ? Mit gar keinen Nichten! Auch die Unterstellung, wir hätten je auf Grund persönlicher Neigungen oder Abneigungen oder gar Ressentiments gehandelt, müsste zurückgewiesen werden. Kesten will nicht. Wahrscheinlich will er überhaupt nicht, doch ist sein Brief nicht falsch. Für seinen persönlichen Fall. Deiner liegt ganz anders, und ein Leserbriefchen von mir kann für Neumann unter keinen Umständen nützlich sein. Nur schädlich.

Es war goldig, Dich nochmal dort zu haben, - wiewohl ich vermutlich keine glänzende Gesellschaft abgab. Bin noch immer sehr hustenreich und ziemlich reduziert. Das Mielein kommt morgen. Die Monika leider schon heut.

Seid beide aufs schönste umarmt

11.11.1968

51.1021
51.1.69
Liesl

31. Januar 1969

In tiefster Sorge und Liebe und
sehr kummervoll bei dir stop

die Deinen

Katja Erika



Archiv Erika Mann

Mann, Erika

an Cousinen v. Katia Mann: 1 Brief-Durchschr. 1955

1396/96

Erika Mann
Kilchberg/Zürich,
am 22. August, 1955

Meine Lieben,-

anbei mein Schrieb (mit Beilagen) vom 6. August. Einer düsteren Ahnung folgend habe ich ihn damals nicht abgeschickt. Nun aber behält er seine Gültigkeit. Hievon später.

Mielein dankt aufs innigste für Eure Briefe. Ihr werdet wissen wollen, was geschehen ist und wie es geschehen konnte: Von Anfang an war zu befürchten gewesen, die Trombose (denn eine solche war es von Anfang an, und die "Wehnenentzündung" hatten wir nur zu seiner eigenen Täuschung ausgegeben) sei nicht "primärer" Natur bei einem Patienten, der all seiner Lebtag nichts mit den Wehnen zu tun gehabt hatte. Natürlich dachten Ärzte, wie Nächstbetroffene in erster Linie an die Möglichkeit einer "Neubildung" (nur ich, - seltsam, - war überzeugt, derlei sei nicht im Spiele). Zu Besorgnissen dieser oder ähnlicher Art war umso mehr Anlass, als die "Senkung" sich im Laufe des Klinik-Aufenthaltes nicht nur nicht gebesser, sondern sogar verschlimmert hatte. Auf der anderen Seite machte die Heilung der lokalen Erkrankung so überraschend gute und geschwinde Fortschritte, dass man - "Neubildung" oder nicht-hoffen durfte, der Patient werde in knappen zwei Wochen als von der Trombose geheilt nachhause kehren können. Und Alters-Carcinome, - man weiss es - können Jahre hindurch und bis zum Tode beinahe statisch bleiben, ohne dem von ihnen Befallenen viel Leid zuzufügen. So lagen die Dinge, als am Donnerstag abend unser Z. einen kleinen Kollaps erlitt. Er sass im Stuhl, - hätte an diesem Tag zum ersten mal ein bischen auf dem Korridor spazieren sollen, musste aber schleunig ins Bett zurückgehoben werden und befand sich äusserst schwach. Dennoch kehrten an diesem Abend noch Blutdruck und Herzschlag zum Normalen zurück, und selbst am nächsten Morgen noch, nach schlecht verbrachter Nacht, waren die wesentlichen Funktionen normal. Um halb neun dann (Mielein war unterwegs zwischen hier und der Klinik) geschah der grosse Kollaps, der ihn sfort ums Leben gebracht hätte, wären die Aerzte nicht zur Stelle gewesen, um das Ende, an dessen Unverhütbarkeit sie nicht glauben konnten, künstlich zu verschieben. Er hat nicht sehr gelitten, glauben wir, nicht um seinen Zustand gewusst. Etwas Atemnot zuzeiten, durch Sauerstoffgaben schnell abgestellt, - einige Uebelkeit, unendliche Schwäche. Aber am Abend, als, bei aller Unerklärlichkeit der Lage, deutlich geworden war, dass HHH niemand sie ändern könne

war der Oberarzt - ein Westschweizer - menschlich und mutig genug, Morphinum zu verabfolgen. - Z., der den ganzen Tag bei hellen Bewusstsein gewesen war, wurde ruhig und schläferig. Im Einschlafen verlangte er nach seiner Brille: als er sie hatte, schlief er zufrieden ein und ist, etwa eine Stunde später hinübergegangene, ohne dass Mielein, die neben ihm sass, den Augenblick hätte unterscheiden können.

Ich hatte ihn um drei noch gesehen. Abends standen Golo und ich (die anderen Kinder und die Enkelbübchen kamen zur Beerdigung) auf dem Gang. Wir wollten ihm nicht den Eindruck erwecken, ein Abschied stehe bevor.

Die Teilnahme der hiesigen Freunde und die der Welt ist gross und ~~echt~~, ohne freilich auch nur in die Nähe kommen zu können unseres Kammers.

Übrigens hat die Sektion das Rätsel seiner Krankheit und seines Endes gelöst: das Herz war in ganz ungewöhnlichem, radikalem Masse verkalkt, auch die grosse Arterie des erkrankten Beines war dies, und dasselbe gilt von sämtlichen Zweigen mit Ausnahme des Gehirns. Sein Leben, sagen die Ärzte, hat sein Langem an einem Haar gehangen, und wie es möglich für ihn war, die körperlichen und geistigen Strapazen der letzten Monate zu bestehen, bleibt phänomenal, ja mysteriös, - ein Sieg des Geistes über die Materie. Für Mielein war es von grosser Wichtigkeit zu erfahren, dass nichts, was wir getan oder "erlaubt" hatten, keine Rück-Emigration, keine Schillerfeiern, - nicht eine Rolle gespielt hatte bei diesem Ende; dass vielmehr die Uhr abgelaufen war und auf unglaubliche Art noch gegangen war und so schön geschlagen hatte, nachdem es im Grunde schon geschehen war um das teure Räderwerk.

Ueber all dies - so hoffe ich - mündlich! Wir alle sehen nicht ein, warum Ihr nicht genau tun solltet, wie geplant. Mielein lässt bitten, Ihr möchtet Euch doch einmieten, - sei es in Spiez, sei'd auch in einem der anbei namhaft gemachten Orte, - Anfang-Mitte September, meint sie. 14 Tage lang könntet Ihr dann am Ferienort verweilen und anschliessend ein paar Tage herkommen, zu uns. Mir scheint, dass - von uns aus gesehen - nicht nur nichts gegen diese Realisierung und Adaptierung des Planes spricht, sondern Mehreres (Zusätzliche) dafür. Mählich verlassen die "Kinder" uns sämtlich. Und während den Winter über die Bübchen bei uns sein werden, wird um die erwähnte Zeit niemand hier leben als Mielein und ich. Euer Besuch, des bin ich sicher, kann nur gut tun.

Seid umhalst und verzeiht den schnellen, schlechten Brief. Es ist der erste, den ich schreibe und jedes Fünkchen von "Talent" hat mich jetzt verlassen.

Die Euere:

Archiv Erika Mann

Mann, Erika

an "Blanche": 1 Brief-Durchschr. 1955

139/96

Erika Mann
Kilchberg/Zürich,
September 2nd, 1955

P.P.S. As to
The Peace Class Pour Le Merite :
its bearers are limited to 30,
and it is considered the very
highest German distinction any
"civilian" could receive.

Handwritten notes:
Kilchberg
Zürich
Sept 2nd
1955
13/12

Dearest Blanche.

Here, I think, is all that I promised to send:

- 1.) 4 picture-postcards of the Kilchberg church from various angles. Larger or better pictures could not be had;
- 2.) The Schiller essay;
- 3.) The particulars of my father's high Dutch decoration: the distinction, a gold and enamel cross, is called "Orde Van Oranje-Nassau", and T. M. became one of its "Commandeurs". The document, issued in the name of, and signed by, Juliana, Queen of the Netherlands, was bestowed upon my father by Mr. J.W. Beyen, the Secretary of Foreign Affairs; it is dated June 22nd, but was received in the evening of July first on the occasion of my father's Schiller-speech in the University of Amsterdam. The order is one of the two highest (and second to none) which the government of the Netherlands bestows on foreigners.

As far as I remember, that was all you wanted. No, - the Foto has to be reported on as well. I ordered it immediately and feel confident that I will have reached you by now.

Your "Krull" arrived and looks magnificent. I haven't had a chance - as yet - to read much of it but instantly like whatever little I saw. And how charming Alfred's snapshots turn out to be! Congratulations on this beautifully planned and lovingly executed job! Our "magician", I am certain, would have been highly pleased!

I was so good of you to come and we so liked having you at this sad time. Let me hope our little shopping trip didn't tire you too much and you had all sorts of excellent flights. The very best to you - and kindest regards to Alfred - from

yours affectionately

Erika

P.S. It just occurs to me that you are still in Paris. So I am sending this to the Ritz. The Schiller goes there simultaneously as "printed matter", whereas the photo is being mailed to New York.

